First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Agriculture and Forestry

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 1, 2001

Issue No. 18

Seventeenth meeting on:
International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

WITNESSES:
(*See back cover*)

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent de l'

Agriculture et des forêts

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Le jeudi 1er novembre 2001

Fascicule nº 18

Dix-septième réunion concernant:
Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

TÉMOINS:
(*Voir à l'endos*)

38389

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Wiebe was substituted for that of the Honourable Senator Banks *(November 1, 2001)*.

The name of the Honourable Senator Banks was substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*October 31, 2001)*.

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks *(le 1er novembre 2001).*

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe *(le 31 octobre 2001).*

Published by the Senate of Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Aussi disponible sur l'internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 1, 2001
(24)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 8:30 a.m., in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney and Wiebe (12).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continued to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 2.)*

WITNESSES:

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, President;

Marie Anne Rainville, Director of Public Affairs.

Jacques Proulx made an opening statement and with Marie Anne Rainville, answered questions.

The committee recessed at 10:11 a.m.

The committee resumed at 10:15 a.m.

The Honourable Senator Tunney moved, — That this committee instruct the Chairman to send a letter of apology expressing our regrets to the Minister of Agriculture for any embarrassment that this committee may have caused in its Fifth Report, which wrongly accused the Minister of cancelling his appearance before the committee on October 18, and that a copy of the letter be sent to Barrie Wilson, of the *Western Producer*, and all members of the committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Wiebe tabled a document entitled "MPs, senators take aim at agriculture minister" from *The Western Producer,* with the Clerk of the Committee and filed as *Exhibit No. 5900 A1/SS-18"1".*

It was moved by the Honourable Senator Wiebe — That the committee now adjourn.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 1er novembre 2001
(24)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Banks, Biron, Chalifoux, Day, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Phalen, Stratton, Tunney et Wiebe (12).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité, fascicule no 2.*)

TÉMOINS:

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, président;

Marie Anne Rainville, directrice des Affaires publiques.

Jacques Proulx fait une déclaration et, avec l'aide de Marie Anne Rainville, répond aux questions.

Le comité suspend ses travaux à 10 h 11.

Le comité reprend ses travaux à 10 h 15.

L'honorable sénateur Tunney propose — Que le comité charge le président d'écrire une lettre d'excuses au ministre de l'Agriculture pour lui exprimer nos regrets pour l'embarras dans lequel notre comité a pu le mettre à cause de son cinquième rapport, dans lequel on accusait à tort le ministre d'avoir annulé sa comparution au comité le 18 octobre et qu'une copie de cette lettre soit adressée à Barrie Wilson, du *Western Producer*, et à tous les membres du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wiebe dépose un document intitulé «MPs, senators take aim at agriculture minister» de *Western Producer*, auprès du greffier du comité comme pièce no 5900 A1/SS-18«1».

Il est proposé par l'honorable sénateur Wiebe — Que le comité suspende ses travaux.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 10:41 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Daniel Charbonneau

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 1, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We are pleased this morning to have Jacques Proulx, President of Solidarité rurale, and Marie Anne Rainville, Director of Public Affairs. We look forward to your presentation and then we will have questions from the senators.

Please proceed, Mr. Proulx.

[*Translation*]

Mr. Jacques Proulx, President, Solidarité rurale du Québec: Mr. Chairman, I would like to thank you for giving us an opportunity to let us share the expertise that we have developed over the past few years on rural matters and to try to answer your questions as well as possible. We know that the committee has many concerns.

Right away, I should like to point out that we have not prepared an orthodox presentation, as you can see, that would have included the submission of a brief. Instead, we opted to improve and to adapt the speech that I have been giving for some time throughout Quebec and various places in Canada. Just last week, I met with organizations in Winnipeg.

I am invited to speak to rural dwellers. In addition, I must point out that our organization is one that is active within the province of Quebec. Occasionally, we have discussions with organizations or people from the other provinces of Canada. However, the organization over which I preside has ongoing relations with the Canadian Rural Secretariat and has also participated very actively in the Canadian Rural Partnership.

Having given these explanations, we could already agree that problems such as the challenges facing rural communities are identical in all the G-8 countries. Neither Canada as a whole nor any of its regions is an exception. The differences between countries exist more in terms of the solutions applied and actions taken. I shall come back to this later in my presentation but, in terms of rural development, industrialized Europe is setting the example.

Before coming to grips with my subject, I should like to take a few moments to introduce the organization of which I am the president, Solidarité rurale du Québec. It was given responsibility for following up on the Estates General on Rural Life held in 1991, in which some 1,200 rural dwellers from all points of the compass took part.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 1er novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 30 afin d'examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous sommes heureux ce matin d'accueillir Jacques Proulx, président de Solidarité rurale, et Mme Marie Anne Rainville, directrice des Affaires publiques. C'est avec plaisir que nous entendrons votre exposé et ensuite les sénateurs vous poseront leurs questions.

Je vous en prie, monsieur Proulx.

[*Français*]

M. Jacques Proulx, président, Solidarité rurale du Québec: Monsieur le président, je voudrais vous remercier de nous donner l'occasion de pouvoir partager avec vous l'expertise que nous avons développée depuis quelques années sur le plan de la ruralité et essayer de répondre le plus adéquatement possible à vos questions. Nous savons que le comité a beaucoup de préoccupations.

D'entrée de jeu, je tiens à préciser que nous n'avons pas préparé une présentation orthodoxe comme vous avez pu le constater, qui aurait inclue la rédaction d'un mémoire. Nous avons plutôt choisi d'améliorer, d'adapter le discours que je livre depuis quelque temps un peu partout au Québec et à différents endroits au Canada. Particulièrement la fin de semaine dernière, j'ai fais des rencontres avec des organismes à Winnipeg.

Je suis invité à m'adresser aux gens des milieux ruraux. Également, il me faut spécifier que notre coalition oeuvre sur le territoire du Québec. Nous avons occasionnellement des échanges avec des organismes ou des personnes d'autres provinces canadiennes. Néanmoins, l'organisme que je préside entretient des relations régulières avec le Secrétariat rural canadien en plus d'avoir participé très activement au partenariat rural.

Ces précisions faites, nous pourrions déjà convenir que les problèmes, comme des défis qui confrontent les communautés rurales, sont identiques dans tous les pays du G8. Si le Canada ni aucune de ces régions ne fait pas exception, les différences entre les pays seraient plutôt sur le plan des solutions et des actions entreprises. J'y reviendrai plus loin dans ma présentation, mais en matière de développement rural, l'Europe industrialisée fait école.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais prendre quelques secondes pour présenter la coalition que je préside. Solidarité rurale du Québec est l'organisme chargé du suivi des États généraux du monde rural qui ont eus lieu en 1991 et auxquels participaient 1 200 ruraux venus de tous les horizons.

Our organization is a hybrid with a membership of 23 major provincial organizations such as the Episcopal Assembly, major union organizations including the Union des producteurs agricoles, the Mouvement Desjardins, the Fédération de l'âge d'or (Senior Citizens Movement), the centres locaux de développement (local development centres), the Association des régions (Association of regions) or the Fédération des municipalités (Federation of Municipalities). In short, it is a permanent economic round table composed of regional organizations, groups that maintain links with us and even individual members.

Since 1997, our organization has also advised the Government of Quebec on rural development. We are, therefore, simultaneously an advisory group, a lobby, a training centre, an information clearing house, a research centre, a small publishing house producing a publication for city dwellers by the name of *Villages*, which is published seasonally, namely, four times a year, an Internet radio station, because we prepare a weekly 30-minute program that is broadcast on the Internet and by nine community radio stations that together reach tens of thousands of rural dwellers. We manage all this with a dedicated team of only 10 persons. Our Internet site is well worth a visit because I should inform you that it is updated almost daily.

For some time, I have deliberately given all my speeches the title, "Living Happily in the Country." First, it is a clear way to assert that I am not unhappy to be a rural dweller. Also, it assumes that the happiness of rural dwellers is not unconditional. Finally, in using this title, I am fighting against the gloom which, on some days, is palpable, especially since September 11.

For the time being, however, let us come back to happiness. We so rarely have a chance to talk about it. Moreover, we think that is why things are going so badly in the politics of our democratic states, because people talk about everything and measure everything, except happiness. Over the past few years I often proposed to replace GDP with GDH, Gross Domestic Happiness. In my opinion, this new scale would allow us to make happiness the yardstick for the well-being of people rather than that of major corporations. In essence, the common good, happiness, is what the demonstrators in Quebec City and Seattle and those involved in the world march of women wish to talk about, even though, at times, their actions were somewhat brutal.

At Solidarité rurale du Québec, we go about our work and do not believe whatsoever in the miracles of industrial, manufacturing or agricultural specialization. As a good countryman, I tell myself that there is something perverse about a specialized economy, trade or mind. A city, an economy or a person is much, much more than a single business. And when that is the only thing, then this city, this region or this person is, by definition, a prisoner at least of him or herself. Some of you will recall with nostalgia their course in the classics. People were trained in the humanities. There was no question then of training only specialized workers.

Notre coalition est hybride avec un effectif composé de 23 grands organismes nationaux tels l'Assemblée des évêques, les grandes organisations syndicales dont l'Union des producteurs agricoles, le Mouvement Desjardins, la Fédération de l'âge d'or, les centres locaux de développement, l'Association des régions ou la Fédération des municipalités et ainsi de suite. Bref un sommet économique permanent auquel se greffent des organismes régionaux, des groupes en lien avec nous et même des membres individuels.

Depuis 1997, Solidarité rurale du Québec est également l'instance conseil du gouvernement du Québec en matière de développement rural. Nous sommes donc simultanément un groupe conseil, un lobby, un centre de formation, un centre de documentation, un lieu de recherche, une petite maison d'édition avec notamment une publication à l'intention des urbains qui se nomme *Village*, qui paraît au rythme des saisons, c'est-à-dire quatre par année, une station de radio Internet car nous préparons hebdomadairement une émission de 30 minutes diffusée sur Internet et par neuf stations de radio communautaire qui rejoignent l'ensemble des dizaines de milliers de ruraux. Tout cela avec une vaillante équipe de dix personnes. Notre site Internet mérite d'être visité. J'insiste pour vous dire qu'il est mis à jour presque quotidiennement.

Volontairement, depuis quelque temps, j'intitule toutes mes conférences «Vivre heureux en campagne». D'abord, c'est une manière claire d'affirmer que je ne suis pas malheureux d'être un rural. Également, cela suppose qu'il y a des conditions au bonheur des ruraux. Enfin, je lutte par ce seul titre contre la morosité ambiante et palpable certains jours et peut- être d'une façon particulière depuis le 11 septembre dernier.

Si vous le voulez, revenons pour le moment au bonheur parce qu'on a très peu souvent la chance d'en parler. D'ailleurs, à notre avis, c'est pour cette raison que cela va plus ou moins bien en politique dans nos États démocratiques; on parle de tout, on mesure tout, sauf le bonheur. Depuis déjà plusieurs années, je propose souvent de substituer au PIB, le BNB, le Bonheur National Brut. Pour moi, cette nouvelle échelle permettrait de faire le bonheur, d'être soucieux du bien commun des populations plutôt que celui des grandes entreprises. Au fond, le bien commun, le bonheur, voilà ce dont voulaient parler les manifestants de Québec, de Seattle ou les femmes, lors de la marche mondiale, même si parfois, c'est fait d'une façon un peu brutale.

À Solidarité rurale du Québec nous travaillons en ne croyant aucunement dans les miracles de la spécialisation industrielle, manufacturière ou agricole. Personnellement, en bon paysan, je me dis que la spécialisation de l'économie, du commerce ou de l'esprit entraîne une perversité. Une ville, une économie ou une personne, c'est bien plus qu'une seule affaire et lorsque que ce n'est qu'une seule chose, par définition, cette ville, cette région ou cette personne est prisonnière au moins d'elle-même. Un certain nombre d'entre vous se rappelleront avec nostalgie leur cours classique. On y formait des hommes grâce aux humanités. On ne formait pas seulement des travailleurs et des travailleuses spécialisées.

While what I have just said may seem simple or obvious, I would say that it goes to the heart of the problem. In fact, not only in government offices but also in too many local and regional authorities, the rural world is relegated to being a single thing, usually based on a single sector of the economy. In short, we cannot see the forest for the trees. We have to adopt a new perspective, look at things differently, and find new ways of imagining them; that is the step that must be taken by anyone who is interested in developing his or her village or community.

That is also why regional development is not the same thing as rural development. While world development is complex and pluralistic by nature, regional development can be specialized and concentrated around an urban centre.

In actual fact, I am saying that in an era of globalization of trade, the economy, culture and communications, the biggest challenge, especially for the rich countries, is the collective ownership of the land to ensure that it will serve the common good. The land is not merely a production tool, but a collection of land defined by a particular nature and a particular culture.

Once again, at Solidarité rurale du Québec, we believe that it is essential to develop a rural economic model, a new rural economy. We talk about this in the avis, which we submitted to the Quebec minister responsible for the regions in early 1999. There we state:

> [...] the rural areas of Quebec are possibly in a better position than many others to cope with the major trends and summersaults of the world economy. Its diversity and fragmentation, two characteristics that are often denounced because they only increase its complexity, are strategic advantages. They make it easier to control and make it less susceptible to sectorial variations in the economy.

In other words:

> [...] the rural world has not placed all its eggs in one basket.

It is, therefore, now up to the powers that be and to business to focus on these advantages rather than adopting a simplifying strategy that involves investing primarily in the renewal of the urban economy and making the same things as everybody else. The difference, and the rural world is different, is the very opposite of uniformity.

I should add that as the World Trade Organization is about to embark on new negotiations relating to agriculture, we feel that the economy of lands, the rural economy, poses equally stimulating challenges and possibly challenges that will pay as well as those of the mass and high-volume markets.

The economies of the developed countries will in the next century transform the ecological concerns of recent decades into consumer goods. Authenticity, quality, exclusivity, durability, certification, traceability, the originality of consumer goods will become marketable and essential values. Incidentally, I should point out that I said this long before the mad cow disease crisis that shook up Europeans so badly last fall. On several occasions I

Si ce que je viens de vous dire peut paraître simple ou évident, je dirais que c'est le coeur du problème. En effet, tant dans les officines gouvernementales que dans trop de nos instances locales et régionales, on cantonne le monde rural à n'être qu'une seule chose, appuyée généralement sur un seul secteur économique. Bref c'est l'arbre qui cache la forêt. Renouveler notre regard, voir les choses autrement, les imaginer différentes, voilà pour nous le passage obligé pour toute personne intéressée par le développement de son village, de sa communauté.

Voilà aussi pourquoi le développement régional n'est pas le développement rural. Si le développement rural est par nature complexe et multiple, le développement régional peut être spécialisé et concentré autour d'une agglomération urbaine.

En fait, je dis qu'à l'heure de la mondialisation, du commerce, de l'économie, de la culture et des communications, l'enjeu le plus important, surtout pour les pays riches, est celui de la propriété collective des territoires, afin qu'ils soient au service du bien commun. Le territoire n'est pas seulement un outil de production, mais aussi un ensemble de terroirs définis par une nature et une culture particulières à chacun.

Encore une fois, à Solidarité rurale du Québec, nous croyons qu'il est crucial de développer un modèle économique rural, une nouvelle économie rurale. D'ailleurs, nous en parlons beaucoup dans l'avis que nous avons remis au ministre des Régions du Québec au début de l'année 1999. Nous écrivions ce qui suit:

> [...] le monde rural québécois est peut- être mieux placé que bien d'autres pour faire face aux grandes tendances et aux soubresauts de l'économie mondiale. Sa diversité et sa fragmentation, deux caractéristiques souvent dénoncées car elles induisent sa complexité, sont ses avantages stratégiques. Elles lui permettent une meilleure modulation et le rendent moins fragile aux variations sectorielles de l'économie.

En d'autres termes:

> [...] le monde rural n'a pas mis tous ses œufs dans le même panier.

Il reste donc, à notre avis, aux pouvoirs publics et aux entreprises, à miser sur ces avantages plutôt que d'adopter une stratégie simplificatrice qui consiste à investir principalement dans le renouvellement de l'économie urbaine et à faire la même chose que tout le monde. La différence, et le monde rural est différent, c'est le contraire de l'uniformité.

J'ajouterai qu'à l'aube de nouvelles négociations de l'Organisation mondiale du commerce sur l'agriculture, nous estimons que l'économie des terroirs, l'économie rurale recèle des défis aussi stimulants, et éventuellement payants, que ceux des marchés de masse et de grand volume.

Les économies des pays développés traduiront, dans le prochain siècle, des préoccupations écologiques des dernières décennies en biens de consommation. L'authenticité, la qualité, l'exclusivité, la pérennité, la certification, la «traçabilité», l'originalité des biens de consommation, toutes deviendront des valeurs commercialisables et incontournables. Je vous dirai qu'on disait cela bien avant la crise de la vache folle qui a tant ébranlé la population

have defended this perspective which, in our opinion, has a great deal of future.

As for Quebec, the lands are all resources, but this also holds true throughout Canada and elsewhere in America. Lands are all both tangible and intangible resources that cannot be eradicated. They include agriculture, mines, forests, water, the landscape, know-how, tourism and so on.

So we really need to tell one another that this is a lot in terms of gross domestic product, much more money than the new technologies, those miraculous panaceas that we have been so pressured to buy over the past few decades. Globalization is the antithesis of the land because it involves perpetual industrial nomadic movement. Moreover, in a series of articles published in *La Presse* two years ago, Mr. Valaskakis states:

> The constant threat that companies will move away results in a levelling downwards.

To use the words of the poet:

> Those who do not cultivate the land steal the harvest and wage war.

In short, I agree with John Saul, the philosopher, when he says:

> I love the market. However I am not so stupid as to mistake its mechanisms, which may well be necessary and important, but which are also narrow, for a sufficient, solid and conscious force capable of leading society.

In short, as Peter Brown of McGill University has written:

> The current system ... aims to stimulate economic growth by freeing trade and reducing the role of government.

Given all this, and, I would say, armed with this understanding, for the rural world, from both a cultural and an economic point of view, this paradigm of the land — in the absence for the time being of a better expression — has unblocked the flow, which was stopped for too many years, by introducing a multiplicity of meanings and of nature, unique to those thinly inhabited spaces where time passes differently and where there is still a peasant culture that is now more mythical than real. Furthermore, and I believe that this is important for Canada, because we are not Europeans but Americans, this model of the land has the advantage of not reducing the rural world to the simple function of being a place of beauty for city dwellers.

Furthermore, land is based on what is real about the country and it does business over the Internet. As Ségéla has said: "I am of the planet and of my village." This slogan is a pathway to the land. I should even go so far as to say that the land is an antidote to the extraction of natural resources pure and simple. The rural world must stop being the Arabia of the multinational processing plants.

In this regard, Mr. Daniel Paillé, a former government minister and the father of the Paillé plans, now Vice-President of the Société générale de financement du Québec, said at our ninth provincial conference that the race would be won not by the biggest but by the fastest. In addition, Mr. Mario Pezzini of the

l'automne dernier en Europe. J'ai défendu à plusieurs occasions ce point de vue qui, à notre avis, contient beaucoup d'avenir.

En ce qui concerne le Québec, les terroirs sont toutes les ressources, mais c'est aussi valable un peu partout au Canada et ailleurs en Amérique. Les terroirs, ce sont toutes les ressources tangibles et intangibles, indéracinables, dont l'agriculture, les mines, la forêt, l'eau, les paysages, le savoir-faire , le tourisme, et ainsi de suite.

Il faut alors bien se dire qu'en terme de produit intérieur brut, c'est beaucoup plus d'argent que les nouvelles technologies, ces dragées miraculeuses qui nous ont été vendues avec beaucoup de pression au cours des dernières décennies. La mondialisation est l'antithèse des terroirs parce que c'est un perpétuel nomadisme industriel. D'ailleurs, M. Valaskakis, dans une série de papiers publiés il y a deux ans dans *La Presse*, a écrit:

> La menace constante de déménagement d'entreprises milite pour un nivellement par le bas.

La poète a souvent dit:

> Qui ne cultive pas la terre/ Prend la récolte et fait la guerre.

En somme, je pense comme John Saul, le philosophe, qui dit:

> J'adore le marché. Je ne suis cependant pas assez stupide pour confondre ces mécanismes nécessaires et importants, certes, mais étroits, avec une force ample, solide et consciente pour mener la société.

En somme, comme l'a écrit Peter Brown de l'Université McGill,

> Le régime actuel vise à stimuler la croissance économique par la libération des échanges commerciaux et la réduction du rôle des gouvernements.

Face à tout cela et, je dirais, fort de cette compréhension pour le monde rural, tant du point de vue culturel qu'économique, ce paradigme des terroirs — à défaut d'avoir pour l'instant un autre mot — perce l'horizon bouché depuis trop d'années, en induisant la multiplicité de sens et de nature, propre à ces espaces peu habités où le temps s'écoule autrement, où règne encore une culture paysanne désormais plus mythique que réelle. Mais de surcroît, et je crois que c'est très important pour le Canada car nous ne sommes pas des Européens, mais bien des Américains, ce modèle, celui des terroirs, a l'avantage de ne pas réduire le monde rural à sa seule fonction de beauté au service des urbains.

De plus, le terroir s'appuie sur le réel du pays et se commerce par Internet. D'ailleurs, comme l'a dit Ségéla: «Je suis de la planète et de mon village». Un slogan qui ouvre la voie aux terroirs. Je pousserai même l'audace jusqu'à dire que le terroir est l'antidote de l'extraction pure et simple des ressources naturelles. Le monde rural doit cesser d'être l'Arabie des usines multinationales de transformation.

D'ailleurs, à ce propos, M. Daniel Paillé, ancien ministre du gouvernement et le père des plans Paillé, et qui, aujourd'hui, est vice-président de la Société générale de financement du Québec a dit, lors de notre neuvième conférence nationale, que ne sont pas les plus gros qui gagnent, mais les plus vites. Aussi, M. Mario

OECD said that the countries of the West are condemned to innovate and to innovation because it is necessary to be fast and to see the world differently.

It is, therefore, necessary to see villages differently and I believe that this new view is more accessible to city dwellers because their vision is not clouded by an old way of seeing things.

This explains the fact that in a village near mine, in the Eastern Townships, a labourer saw a drum in a tree stump. Since that time he has been making drums in his workshop. Not only has he contributed to the development of the village, but he also makes a living from what he does and he also provides a living for a number of craftsmen and has earned a worldwide reputation for himself. I can tell you that he ships a lot of drums and that all of the great artists in the world deal with him. He has developed an industry that is quite remarkable. However, let speak clearly about one thing: I am not saying that the rural world should be based on crafts, but I am saying that crafts should be given the same opportunities as any other sector of the economy.

I cannot conclude without saying how much I believe the government is taking the wrong approach by placing the Rural Secretariat under the authority of the Minister of Agriculture. This situation only goes to show that our government misunderstands rural reality. Parliament is also taking the wrong road by entrusting the budget for rural development to the regional agencies. The obvious result of those two poor decisions is that the Secretary of State for Rural Affairs does not have any real power or portfolio. This exasperates rural dwellers from the east to the west. And Dialogue Canada alone will not change anything! In essence, the Canadian government took a wrong turn when it confused the rural world with the agricultural world.

Like other member countries of the G8, Canada should accept that the rural world in Canada is not very agricultural, that the rural world is changing and that it should be the government's task to support this change. Rural communities must be supported with the same energy as was devoted over the last decade to supporting change in cities like Toronto and Montreal. Something must be done that is very difficult for bureaucracies: acknowledging that the infinitely small exists.

However, governments are not likely to work for villages or micro-businesses, and, no matter how long it has existed, the rural perspective has not changed anything in this regard. However, defining villages adapted to the 21st century seems to me to be a challenge worthy of the best political aspirations.

Thank you for your attention, and I would be pleased to answer your questions and have an exchange with you which, I am convinced, will be most rewarding.

[*English*]

The Chairman: Thank you, Mr. Proulx. That is a very encouraging presentation, which is something that we do not often hear at the Agriculture Committee.

What percentage of Quebecers live in rural Quebec?

Pezzini de l'OCDE, lui, dit que les États occidentaux sont condamnés à l'innovation, et pour innover, il faut être vite et voir le monde autrement.

Il faudra donc voir les villages autrement, et je crois que ce regard neuf est plus accessible aux urbains, car ils n'ont pas nécessairement la vue voilée par aucune vieille manière de voir.

Voilà ce qui explique que dans un village près du mien, en Estrie, un manœuvre a vu dans une souche un tambour. Depuis, il en fabrique dans son atelier. Non seulement il contribue au développement du village, mais il en vit. Il fait vivre quelques artisans et il s'est fait une réputation mondiale. Je peux vous dire qu'il expédie beaucoup et qu'il n'y a pas un grand artiste partout dans le monde qui ne fait pas affaires avec lui. Il a développé une industrie assez extraordinaire. Comprenez- moi bien. Je ne dis pas que le monde rural doit être fondé sur l'artisanat, mais je vous dirai que l'artisanat doit avoir les mêmes opportunités que toutes les autres formes de l'économie.

Je ne saurais me taire sans vous dire combien je crois que le gouvernement fait fausse route avec son Secrétariat rural placé sous l'autorité du ministre de l'Agriculture. Cet état de fait illustre l'incompréhension de l'État à l'égard de la réalité rurale. Le Parlement fait aussi fausse route en confiant le budget de développement rural à des Agences régionales. Les résultats nets de ces deux mauvaises décisions est que le Secrétariat d'État à la ruralité n'a ni vrai pouvoir ni portefeuille. Tout pour exaspérer les ruraux, d'Est en Ouest. Et le simple dialogue Canada n'y changera rien! Au fond, l'État canadien fait fausse route en confondant monde rural et monde agricole.

À l'instar des autres pays membres du G8, le Canada devrait convenir que le monde rural canadien n'est que très peu agricole, que le monde rural est en mutation et qu'il est du rôle de l'État d'accompagner cette mutation. Il faudrait, avec la même énergie que celle déployée au cours des dernières décennies pour soutenir la mutation des villes comme Toronto et Montréal, soutenir les communautés rurales. Il faudra faire une chose extrêmement difficile pour les bureaucraties: envisager que l'infiniment petit existe.

Or les gouvernements sont peu aptes à travailler pour des villages ou des micro-entreprises et la lentille rurale, malgré des années d'existence, n'a absolument rien changé à tout cela. Pourtant, définir les villages adaptés au XXI^{e} siècle me semble un défi à la hauteur des plus belles aspirations politiques.

Je vous remercie de votre attention et je fais place à vos questions et à nos échanges qui, je suis persuadé, seront très fructueux.

[*Traduction*]

Le président: Merci, monsieur Proulx. Voilà un exposé des plus encourageant, ce qui n'est pas souvent le cas au comité de l'agriculture.

Quel pourcentage des Québécois vivent en région rurale au Québec?

[*Translation*]

Ms Marie Anne Rainville, Director, Public Affairs, Solidarité rurale du Québec: I can provide you with the statistics for Quebec, but they are the same as the ones for Canada and for all of western Europe. According to current estimates, at least 2 per cent of the populations in G7 countries earn their livelihoods from agriculture on a full-time basis.

As far as the rural population is concerned, it is difficult to define the Canadian statistics because Statistics Canada includes in its definition of "rural world" towns with populations of up to 50,000 inhabitants. Everything is put in the same basket and the statistics used are often related to what we refer to as census agglomerations. There is no clear, accurate and obvious definition of what a village is in Canada. Consequently, it is anything that Toronto is not.

[*English*]

The Chairman: I realize that your mandate is far greater than just agriculture in rural Quebec. However, you may be able to answer this question. What percentage of your agricultural people are involved in the protection of the marketing boards?

[*Translation*]

Ms Rainville: I do not remember this information anymore. I am sure that many senators here know that Mr. Proulx is the former President of the Union des producteurs agricoles du Québec and that he was Vice-President of the Canadian Federation of Agriculture. I worked alongside him as well. When both Mr. Proulx and I were at the UPA, I could recall the exact number of producers who relied on supply management. Today, in Quebec, I would say, that basically, it is still the same four production sectors. In terms of the amount of money, it is about 50 per cent of Quebec agriculture, between 50 and 60 per cent of the level of agricultural business activity and probably about half of Quebec's producers. Currently in Quebec, we have between 20 and 22,000 full-time producers and, of this number, nearly 10,000 are involved in supply management. You would get more reliable statistics if you were to ask the Union des producteurs agricoles this question rather than Solidarité rurale.

Mr. Proulx: In today's rural world, one out of ten individuals — and this figure is generous — in Quebec — and this holds true in the rest of Canada — works in agriculture or lives off of agriculture. This is a very different situation from the one that existed 30 or 40 years ago. Consequently, nine out of ten people living in the rural world do something else. One other statistic: seven out of ten people do not work in the rural area, in the village where they reside. All of these figures paint a very different picture from the one that used to exist.

Ms Rainville: In short, agriculture is no longer and will never be again the supporting economy. The exploitation of natural resources, which includes agriculture, forestry, and, in other regions of Canada, the fisheries could be included, no longer provides a livelihood to rural dwellers as it once did. Basically, rural dwellers rely on the service economy, just like the cities.

[*Français*]

Mme Marie Anne Rainville, directrice, affaires publiques, Solidarité rurale du Québec: Je peux vous donner les statistiques pour le Québec, mais ce sont les mêmes pour le Canada et pour toute l'Europe occidentale. Actuellement, on estime à moins de 2 p. 100 les populations occupées à gagner leur vie à temps plein en agriculture dans les pays membres du G7.

Sur le plan de la population rurale, il est difficile de définir la statistique canadienne parce que Statistiques Canada définit le monde rural ou l'on retrouve les petits villages à 50 000 et moins de population. Tout est confondu et on utilise souvent les statistiques liées à ce qu'on appelle les agglomérations de recensement. Il n'existe pas de définition claire, précise et évidente de ce qu'est un village au Canada. Alors c'est tout ce qui n'est pas Toronto.

[*Traduction*]

Le président: Je comprends que votre mandat est beaucoup plus vaste que la simple question de l'agriculture en milieu rural au Québec. Toutefois, vous pouvez peut-être répondre à cette question. Quel pourcentage de vos agriculteurs sont assujettis à la gestion de l'offre?

[*Français*]

Mme Rainville: Je ne me rappelle plus de ces informations. Je suis sûre que plusieurs sénateurs ici savent que M. Proulx est l'ancien président de l'Union des producteurs agricoles du Québec et qu'il avait été vice-président de la Fédération canadienne de l'agriculture. J'ai aussi travaillé à ses côtés. À l'époque où j'étais à l'UPA et que M. Proulx y était aussi, je me rappelais exactement le pourcentage d'agriculteurs qui dépendaient de la gestion de l'offre. Actuellement, au Québec, je dirais que c'est essentiellement toujours les quatre même productions. En termes de volume d'argent, c'est à peu près 50 p. 100 de l'agriculture québécoise, entre 50 et 60 p. 100 du volume d'affaires de l'agriculture et probablement à peu près la moitié des agriculteurs du Québec. Actuellement au Québec, on a 20 à 22 000 agriculteurs à temps plein et de ceux-là, il y en a à peu près 10 000 qui sont sous gestion de l'offre. Ce genre de statistiques serait plus sûr en discutant avec l'Union des producteurs agricoles qu'avec Solidarité rurale.

M. Proulx: Dans le monde rural d'aujourd'hui, il y a une personne sur dix — et on est généreux quand on dit cela — au Québec, — et c'est la même chose dans tout le Canada — qui travaille en agriculture ou vit de l'agriculture. C'est très différent d'il y a 30 ou 40 ans. Il reste donc neuf personnes sur dix qui font autre chose dans l'espace rural. Une autre statistique: sept personnes sur dix ne travaillent pas dans le milieu rural, dans le village où elles résident. Toutes ces données nous donnent un portrait totalement différent du passé.

Mme Rainville: En somme, l'agriculture n'est plus et ne sera plus jamais l'économie de soutien. L'agriculture, la forêt et dans d'autres régions du Canada, on pourrait inclure les pêches, mais l'exploitation des ressources naturelles ne fait plus vivre le monde rural comme autrefois. Le monde rural vit essentiellement sur l'économie de service comme les villes.

Mr. Proulx: Agriculture and the forest are still the engines of economic development in rural areas. In terms of productivity and monetary value, these sectors continue to grow; however, fewer and fewer people are involved in these sectors and processing is being done in the urban areas, explaining why only one out of ten people are involved in agriculture. Nevertheless, this does not diminish the importance of agriculture and the forest in the rural area. This is the engine of future prosperity.

[*English*]

The Chairman: Our committee was in the U.S. They have and are bringing in programs to try to maintain agricultural farmland. If you go into an area such as Georgia, there are miles and miles of plot farms where urban dwellers come out and live in the country, they have 15 acres or so and a couple of horses, however, the farmland of the U.S. is being eroded by urban sprawl. Is that happening in Quebec?

[*Translation*]

Ms Rainville: This is not specific to Quebec, this occurs everywhere in Canada. Today, we no longer have to put all of our land into production in order to obtain the same crop yield. This is a big reason why you can be a landowner without exploiting the land. We don't need what the land could yield.

Secondly — and this is also very important — we are currently witnessing city dwellers yearning for the rural life, and this was prior to the events of September 11. At present this trend has been much better documented in Europe than here, but we have seen this occur over the past 10 or so years, and this is also true in the United States. Urban dwellers are going back to the earth and this is attributed more to the negative aspects of city living than the well-being that comes from living in a rural environment. In fact, our studies show that the infatuation for the rural life in Quebec can be attributed first of all to one thing: those who are most desirous of moving are young families, people in their thirties who have young children and who are looking for communities with a human dimension, where there is a very vibrant community life. People want to get away from the fears that they have in the city, from the noise, the pollution, the violence and, I should add, the multitude of ethnic groups.

Mr. Proulx: To fully answer your question, because you talked about protecting agricultural land, it is true that urban sprawl is occurring right now. At the same time, we need to be cautious. Urban sprawl is not widespread everywhere. Yes, in some areas, there has been a great deal of urban sprawl. In Quebec, we have the Loi sur la protection de territoires agricoles (Act to protect agricultural land). It is, therefore, extremely difficult to do anything but cultivate the land and that is a good thing. At the same time, we have to be able to develop and to produce. We will not create prosperity by protecting land that does not produce.

In our opinion, the phenomenon occurring in Georgia or elsewhere does in fact exist. It is real. But we need to push this logic further and ascertain why there is a preference not to cultivate, why land is not being protected adequately. We are

M. Proulx: L'agriculture et la forêt demeurent des locomotives du développement économique des milieux ruraux. Sur ce plan, la productivité, la valeur monétaire n'a fait que croître. C'est la diminution de ceux et celles qui le font et c'est la concentration de la transformation vers les milieux urbains qui fait qu'il reste une personne sur dix. Toutefois, cela ne vient pas dénigrer l'importance de l'agriculture, de la forêt dans le milieu rural. C'est la locomotive du train de la future prospérité.

[*Traduction*]

Le président: Les membres de notre comité se sont rendus aux États-Unis. Les Américains mettent en place des programmes afin de sauvegarder les terres agricoles. Si vous vous rendez dans une région telle que la Géorgie, il y a des milliers et des milliers de petites fermes d'une quinzaine d'âcres où des citadins s'installent pour vivre à la campagne, garder quelques chevaux. Toutefois, les terres agricoles des États-Unis disparaissent à cause de cette expansion tentaculaire. Est-ce que la même chose se produit au Québec?

[*Français*]

Mme Rainville: Ce n'est pas spécifique au Québec, cela se produit partout au Canada. Actuellement, on n'a plus besoin de mettre toutes les terres en production pour obtenir le même rendement sur le plan de l'agriculture. C'est une première chose qui fait qu'on peut être propriétaire de la terre sans l'exploiter. On n'a pas besoin de ce qu'elle pourrait donner.

Deuxièmement, — et cela est aussi très important — on assiste actuellement à un engouement des urbains pour le monde rural et c'était avant les événements du 11 septembre. Actuellement, ce dont je vous parle, est beaucoup mieux documenté en Europe qu'ici, mais on peut dire que depuis une dizaine d'année, c'est aussi vrai aux Etats-Unis. Il y a un retour à la terre par les urbains et c'est beaucoup plus dépendant de ce qu'on appelle le mal-être urbain que le bien- être de vivre en milieu rural. En fait, nos études nous démontrent que l'engouement pour le monde rural au Québec s'appuie d'abord sur une seule chose: les gens qui veulent le plus déménager sont des jeunes familles, aux environs de la trentaine avec de jeunes enfants qui cherchent des communautés de vie à dimension humaine où il y a une forte vie communautaire. En fait, les gens veulent fuir les appréhensions qu'ils ont de la ville, le bruit, la pollution, la violence et je dois le dire, la multiplicité ethnique.

M. Proulx: Pour compléter votre question parce que vous avez parlé de protection des terres agricoles, c'est vrai qu'il y a un envahissement à l'heure actuelle. En même temps, il faut être prudent. Il ne faut pas penser que c'est généralisé partout. Oui, il y a des endroits, des territoires qui ont un envahissement très fort. Au Québec, on a la Loi sur la protection de territoires agricoles. Il est donc extrêmement difficile de pouvoir faire autre chose que de cultiver et c'est bien. En même temps, il faut être capable d'aménager et de faire produire. On ne créera pas la prospérité en protégeant des terres qui ne produiront pas.

À notre avis, le phénomène en Georgie ou ailleurs existe bel et bien. Il est réel. Il faut pousser le raisonnement plus loin et aller voir pourquoi on ne préfère pas cultiver, pourquoi on ne protège pas les terres adéquatement? On vit un peu le même phénomène

experiencing more or less the same situation in Quebec despite our act to protect agricultural land. Unfortunately, and for a long time now, this urban sprawl has occurred on the best lands, despite this act to protect agricultural land. Montérégie, the St. Lawrence plain, is constantly being rezoned and becoming built up. You merely have to take a look at sprawl in the suburbs. They did not do that in my native region, in the Eastern Townships, around my village.

Housing is being built where the services are the least costly. Yes, I do think that we need to protect agricultural land properly, that is fundamental, but at the same time we have to do something with this land. Agricultural land cannot be protected the way we protect things in a museum. That would be pointless and we would be further ahead to develop other activities.

In this respect, there has been a great deal of misunderstanding in our interpretation of how we protect things. Today we must not think that we will really be able to provide protection merely by passing a law.

[*English*]

Senator Stratton: Thank you for appearing at our committee this morning. Your presentation was most interesting.

Ducks Unlimited of Canada were here a while back. They expressed the concern that the advances in farming over the last 50 years, coupled with declining profit margins for agricultural crops, have resulted in activities that have negatively impacted water, soil, fish and wildlife resources in the agricultural landscape.

Tillage of marginal or highly erodible soils, wetland drainage, overgrazing on native pasture and riparian areas, removal of vegetative buffer zones along waterways and field margins, and over-reliance on fertilizer and pesticide use are the key practices that contribute to the degradation of the ecological integrity of the agricultural landscape.

How should the need for farmers to earn income be weighed against the impact of their activities on the agricultural landscape? We are all becoming more and more concerned about the fact that, out of necessity, we are negatively impacting the future of some of our agricultural land. It is becoming a concern. It is a very serious concern in Europe. When we were there a couple of years ago it was a serious concern, particularly because the use of fertilizers on their fields is horrific.

Would you care to comment on that?

[*Translation*]

Mr. Proulx: Obviously, the situation is quite worrisome for the future in many respects. First of all, there is the environmental aspect in both the broad and narrow sense of the word, and there is also this habit we currently have of wasting the resources available to us.

Since the industrialisation that took place in the early 60s, we have developed only one model, we have privileged but one way of doing things. Now we talk about the urbanization of the planet

au Québec même avec une Loi sur la protection des territoires agricoles. L'envahissement a malheureusement eu lieu dans les plus belles terres malgré cette Loi sur la protection des territoires agricoles pendant fort longtemps. C'est la Montérégie, la plaine du Saint-Laurent qui a continué à être dézonée et qui a continué à bâtir. On a qu'à regarder l'envahissement dans les banlieues. Ils ne sont pas allés faire cela dans ma région natale, l'Estrie, autour de mon village.

L'habitation se construit là où les services sont les moins dispendieux. Oui, je pense qu'il faut bien protéger les terres agricoles, que cela est fondamental, mais en même temps il faut faire quelque chose avec ces terres. On ne protège pas des terres agricoles comme on protège des choses dans un musée. Cela ne servirait à rien et il vaudrait mieux développer d'autres activités.

À ce niveau, il y a beaucoup d'incompréhension quant à la façon d'interpréter la protection des choses. Aujourd'hui, il ne faudrait pas penser que c'est uniquement en adoptant une loi qu'on exercera une véritable protection.

[*Traduction*]

Le sénateur Stratton: Merci de votre présence ici devant le comité ce matin. Votre exposé a été des plus intéressant.

Nous avons accueilli il y a quelque temps des représentants de Canards Illimités Canada. Ils se sont dits préoccupés du fait que les progrès en agriculture ces 50 dernières années, associés à la réduction des marges de profit sur les récoltes, ont entraîné des activités qui ont eu des conséquences négatives pour l'eau, le sol, le poisson et la faune en milieu rural.

Le labour de sols marginaux ou de sols érodables, l'assèchement des terres humides, le surpâturage des prairies et des terrains riverains, l'élimination des zones tampons de végétation le long des cours d'eau et des bordures des champs, une trop grande dépendance sur les engrais et les insecticides ont principalement contribué à la dégradation de l'intégrité écologique du paysage agricole.

Comment concilier la nécessité de gagner de l'argent et l'incidence de l'activité des agriculteurs sur le paysage agricole? Nous nous préoccupons tous, de plus en plus, du fait que, par nécessité, nous avons une incidence négative sur l'avenir de certaines de nos terres agricoles. Cela devient une préoccupation. C'est une grande préoccupation en Europe. Lorsque nous nous y sommes rendus il y a quelques années, c'était une grave préoccupation, surtout parce qu'on y fait un usage énorme d'engrais.

Pouvez-vous nous dire quelques mots à ce sujet?

[*Français*]

M. Proulx: Évidemment, la situation est assez inquiétante pour l'avenir et elle l'est sous différentes formes. Il y a tout d'abord l'aspect environnemental au sens étroit et large du mot et il y a également cette façon que l'on a aujourd'hui de gaspiller les ressources qui sont à notre portée.

Depuis l'industrialisation du début des années 60, nous n'avons développé qu'un seul modèle, nous n'avons valorisé qu'une seule façon de faire les choses. Maintenant on parle d'urbanisation de la

with the idea that we need to produce with a decreasing demand and a market that must be the best that it can be.

With our narrow ways of doing things, it was not easy to look ahead and find ways of measuring on a daily basis where these ways were taking us. In fact, anyone who is the least concerned about the future is well aware that the situation is far from rosy.

As I mentioned earlier, a lot of work is being done to try to refine an urban development model that is not at all suited to our rural spaces. High-level politicians and bureaucrats have no understanding of the issues and never give themselves a chance to see things in any other way. Until they look at things differently, the problems will remain.

That said, I am certainly not putting down the urban economy, since no one can deny that technology has made our lives easier. There are many more opportunities today than there were 50 years ago, except that we need to stop believing that super-specialization is the only way of doing things. That is where the problem lies.

Legislators should start by recognizing that the rural milieu is completely different from the urban milieu. We feel that that is the first step that must be taken. Once that is understood, changes need to be made to the governance approach and the way things are done.

Rules designed for an urban model cannot be applied to a village of 500 inhabitants, since my village does not meet any of the criteria. Similarly, any place with 500, 100 or even 5,000 inhabitants in the areas you represent no longer meets the standards in education, health or transportation. They are no longer covered by the policies and are therefore excluded.

The rural milieu is different, and the government must recognize this. That is fundamental. If the difference is not recognized, the government can continue to develop a multitude of policies and to invest millions and even billions of dollars in the rural sector. Nothing will change. In the short term, it might create a few jobs, but there will be no lasting effects.

You could come up with as many examples as I can. Some of the regions that are having the most difficulty right now have received billions of dollars in investment. In Quebec, Ontario, the western provinces and even in the Maritimes, there are extraordinary examples of investment but no long-term benefits.

It is always a matter of starting from scratch, and taxpayers always end up paying the bill because the fundamental nature of this space that we call rural has not been taken into account, a space which is sparsely populated and resource-rich, and which often ensures the prosperity of our small regional centres.

Ms Rainville: I would also like to respond to this crucial question. You know as well as I do that Canada is the largest country in the world, with the most freshwater and a unique wildlife reserve. We could ask UNESCO to recognize Canada as a

planète avec l'idée qu'il faut produire avec de moins en moins de demande et un marché qui doit être le meilleur possible.

On s'est cantonnés dans des façons de faire étroites, avec une difficulté à se projeter dans l'avenir, à se donner les moyens de mesurer «quotidiennement» où nous menaient ces façons de faire. En fait, une personne portant le moindre intérêt pour l'avenir se rend bien compte que la situation est inquiétante.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, on s'acharne à essayer d'améliorer un modèle de développement urbain qui ne convient d'aucune façon à nos espaces ruraux. Telle est l'incompréhension du bureaucrate, du politicien de haut niveau qui ne se donne jamais la possibilité de voir les choses autrement. Tant qu'on ne verra pas les choses autrement, cela ne fonctionnera pas.

En disant cela, je ne condamne absolument pas l'économie urbaine parce que personne ne peut nier la façon dont la technologie a facilité nos vies. Les possibilités sont beaucoup plus nombreuses aujourd'hui qu'il y a 50 ans, sauf qu'il faut arrêter de croire que la super-spécialisation, c'est la seule façon de faire les choses. Voilà où se situe le problème.

Le législateur devrait commencer par reconnaître qu'il existe un espace rural qui diffère complètement de l'espace urbain. Nous, on considère que c'est la première chose à faire. Ensuite, face à cette reconnaissance, il faut changer la gouvernance et mener les choses différemment.

On ne peut pas appliquer les règles édictées pour un modèle urbain dans un village de 500 habitants parce qu'à partir de là, mon village ne répond à aucun critère. De cette façon, tous les villages de 500, 100 et même 5 000 habitants qui sont situés sur vos territoires ne répondent plus aux normes scolaires et aux normes relatives à la santé et au transport. Ils n'ont plus accès aux politiques et sont donc exclus.

Le monde rural est différent et l'État doit le reconnaître. C'est fondamental. Si on ne reconnaît pas cette différence, on peut continuer à développer une multitude de politiques, on peut continuer à investir des millions et même des milliards dans le milieu rural. On n'y changera rien. Spontanément, cela créera peut-être quelques emplois, mais il n'y aura pas de pérennité.

Vous connaissez autant d'exemples que moi à cet égard. Parmi les régions les plus mal en point à l'heure actuelle, certaines ont reçu des milliards de dollars d'investissement. Au Québec, en Ontario, dans les provinces de l'Ouest et même dans les Maritimes, on retrouve des exemples extraordinaires d'investissement et il n'y a pas de pérennité autour de cela.

C'est toujours à recommencer et le contribuable finit toujours par en faire les frais parce qu'on n'a pas répondu au fondement même de cet espace dit rural, peu habité et plein de ressources, et qui fait, dans beaucoup de cas, la prospérité de nos petites métropoles régionales.

Mme Rainville: J'aimerais aussi répondre à cette question cruciale. Vous savez aussi bien que moi que le Canada est le plus grand pays au monde, le plus riche en eau douce, et qui possède une réserve faunique unique. On pourrait demander à l'UNESCO

space to be protected as a reserve for humanity. Canada has received a lot, and it should also give a lot.

There are all sorts of ideas. To begin with, the greatest source of agricultural pollution comes from the transportation of food. Eating kiwis grown in New Zealand may be a wonderful thing, but growing those kiwis probably required pesticides and fungicides and then they had to be shipped by air. Shipping food internationally is currently one of the largest sources of agricultural pollution, and nobody talks about it.

Moreover, our European friends and competitors are collectively benefiting from a common agricultural policy. That policy accounts for 50 per cent of Europe's budget and enables Europe to provide broad price support. Canada is not following this situation closely enough. For nearly six months now, following the outbreak of mad cow disease and other disasters in Europe, there has been a strong movement to transfer half of the common agricultural policy budget to develop new economies in rural areas. We need new income support measures and development initiatives for rural areas. At present, the Europeans are gambling that if they invest now, rural communities will have developed new and viable economic sectors in 25 years from now. Moreover, regions are calling for decertification support from national governments, and these are green box measures from an international trade standpoint. They are playing both sides of the fence. The Europeans call that agricultural multifunctionality, and it is highly encouraged.

In the spring, we met with the President of the European Rural Commission, who is from Germany, and he told us in private that he was close to a victory. Germany is in the forefront in that area because environmental impacts from agriculture are so significant.

Secondly, since western governments have taken an interest in agriculture, since the mid-19th century, the focus has always been on production. Our approach to agriculture is based entirely on a production paradigm. In our opinion, it would be more reasonable, as we begin the 21st century, to look at agricultural issues from a consumer or food standpoint. The leader and most important player in agriculture is not the farmer but the consumer, for two main reasons: the environmental impacts of agriculture, and in the West, the fact that consumers as taxpayers are responsible for 50 per cent of the cost involved in agricultural production, either through direct agricultural subsidies, environmental production measures or other ways. This is what the Europeans are dealing with right now: consumers are saying that if they are going to pay, they will decide and if they are the ones deciding, they will decide that the products need to be produced without the use of pesticides or fungicides and without environmental impacts. Consumers are not neutral players in the process of getting food from the field to the table.

de reconnaître le Canada comme territoire à protéger aux fins des réserves pour l'humanité. Le Canada a beaucoup reçu, il devrait aussi donner beaucoup.

Les idées sont de tous azimuts. Tout d'abord, la plus grande pollution agricole est générée par le transport des aliments. Manger des kiwis cultivés en Nouvelle-Zélande peut être formidable, mais la production de ces kiwis a probablement demandé l'usage de pesticides et de fongicides et exigé un très court délai de transport aérien. Le transport international des aliments est actuellement l'une des plus grandes sources de pollution agricole et on ne fait jamais mention de cela.

Par ailleurs, nos amis et concurrents européens bénéficient tous ensemble de la seule politique communautaire qu'on appelle la politique agricole commune. Cette politique compte pour 50 p. 100 du budget de l'Europe et permet largement à l'Europe de soutenir les prix. Les instances agricoles canadiennes ne sont pas suffisamment étudiées par le Canada. Depuis près de six mois, suite à la maladie de la vache folle et aux autres misères qu'a connues l'Europe, il y a tout un mouvement pour transférer la moitié du budget de la politique agricole commune vers le développement de nouvelles économies dans le monde rural. Il nous faut des mesures de soutien au revenu et des mesures de développement du monde rural. Actuellement, le pari européen est de dire que si on investit maintenant, dans 25 ans on aura des communautés rurales où l'on aura développé de nouveaux secteurs économiques vivants et vivifiés. En plus, toutes les régions qui demandent de l'appui de la décertification des États nationaux, sont des mesures vertes de négociations du commerce international. Il y a un double jeu. Les Européens appellent cela la «multifonctionnalité» de l'agriculture, et cela est extrêmement encouragé.

Au printemps, on a rencontré le président de la Commission rurale européenne, un Allemand, qui nous disait en privé qu'il était près d'une victoire. C'est l'Allemagne qui est le grand leader parce que les impacts environnementaux de l'agriculture sont trop larges.

Deuxièmement, depuis que les gouvernements occidentaux s'intéressent à l'agriculture, depuis la moitié du XIX^{e} siècle, on a toujours regardé la question agricole sur le plan de la production. Toute notre conception de l'agriculture part du paradigme de la production. À notre avis, il serait plus juste, en ce début de XXI^{e} siècle, de regarder la question agricole sur la plan de la consommation, et de l'alimentation. Le leader, le personnage le plus important en matière d'agriculture, ce n'est plus l'agriculteur, c'est le consommateur et pour deux raisons principales: les impacts environnementaux de l'agriculture; et en Occident, le consommateur payeur de taxes est responsable des 50 p. 100 des coûts inhérents à la production agricole, soit par les subsides directs à l'agriculture, à la protection de l'environnement ou d'autres questions. C'est ce que subissent actuellement les Européens: les consommateurs disent que s'ils payent, ils décident et s'ils décident, ils décident que le produit soit sans pesticide, sans fongicide et sans impact environnemental. Le consommateur n'est plus un joueur neutre dans la longue chaîne de la terre à la table.

Finally, there will be no environmental protection in rural communities, either in Canada or in Europe, without villages. The best illustration that I can give you is the wonderful story by Giono entitled *The Man who Planted Trees*.

[*English*]

Senator Stratton: We are all aware of the phrase "contract farming." How significant is that in your province? Is contract farming having a negative impact on rural life, the total infrastructure, including villages, towns and the people living there, as it becomes larger?

[*Translation*]

Mr. Proulx: It is very negative, because there is an advantage right now. Little production is being done under contract or in an integrated way. Pork production is growing across Canada, which is a negative thing for villages. This is one of the best examples, for two reasons.

Farmers, people who work on the land, want to be independent. When they become farmers, there is a lot that goes with that. It is a different way of life. We oppose what happens with integration, because we lose our authority over future management decisions.

The other part is just as negative. It becomes an industry in the strictest sense of the word, a "meat shop" where meat is produced which does not create jobs and brings to the community the negative effects of pollution and employees who come from elsewhere to earn the minimum wage. Not only does it not benefit the village, it actually creates additional problems.

[*English*]

The Chairman: You made a good point. In Saskatchewan, we have 40 per cent of the arable land in Canada, yet we are losing our population. Perhaps Senator Wiebe could help me with the number of people who left Saskatchewan last year. It is a good number because it has become a political issue in Saskatchewan.

Senator Wiebe: I do not have the exact number.

The Chairman: It is an interesting scenario here and you relate to that. From rural Canada comes the oil, the gas, the lumber, the grain, the water, the food, and the list goes on. However, rural Canada gets a small percentage of the income. It was Tommy Douglas who, 20 years ago, said that Saskatchewan would have a great future because it had 40 per cent of the arable land; it had fertilizer, oil and gas, all of these things. If we could go back to where we were 20 years ago in Saskatchewan, we would be in great shape. The opposite has happened.

I will leave it at that, but there must be a whole new look at what is happening in agriculture in rural Canada, in rural life, and what is happening with our resource bases in Canada. We have a great resource base.

Finalement, il n'y aura pas de protection de l'environnement dans les communautés rurales, au Canada ou en Europe, sans villages. La plus belle preuve que je peux vous donner est celle de la magnifique histoire de Giono intitulée: *L'homme qui plantait des arbres.*

[*Traduction*]

Le sénateur Stratton: Nous connaissons tous l'expression «agriculture à contrat». Est-ce que cela se fait beaucoup dans votre province? Est-ce que l'agriculture à contrat a une incidence négative sur la vie rurale, sur l'ensemble de l'infrastructure, y compris les villages, les villes et les habitants qui y vivent, au fur et à mesure que ce phénomène prend de l'ampleur?

[*Français*]

M. Proulx: C'est très négatif parce qu'on a l'avantage, à l'heure actuelle. Peu de production se fait sous contrat et sous intégration. La production de porcines prend de l'ampleur partout au Canada, ce qui est négatif pour les villages. C'est un des plus beaux exemples et ce, pour deux raisons.

L'agriculteur, l'homme ou la personne de la terre se veut indépendant. Quand il devient agriculteur, il le devient avec tout ce que cela comporte. Il a une vie différente. C'est ce qu'on devient avec l'intégration et on la condamne parce qu'on perd notre autorité sur les futures décisions de la gestion.

L'autre partie est toute aussi négative. Cela devient une industrie dans le sens le plus strict du mot, et en bon québécois, «une shop de viande», où l'on produit de la viande, où on n'emploie plus personne et fait porter aux communautés les effets négatifs de la pollution et des employés qui viennent d'ailleurs parce qu'ils sont payés au salaire minimum. Non seulement cela n'apporte rien au village, cela lui crée des problèmes complémentaires.

[*Traduction*]

Le président: Vous avez raison. En Saskatchewan, nous avons 40 p. 100 du sol arable au Canada et pourtant nous perdons notre population. Le sénateur Wiebe peut peut-être m'aider en me rappelant le nombre de personnes qui ont quitté la Saskatchewan l'an dernier. Ils sont assez nombreux, car cela est devenu une question politique en Saskatchewan.

Le sénateur Wiebe: Je n'ai pas le nombre exact.

Le président: C'est intéressant et vous en avez parlé. C'est au Canada rural que l'on trouve le pétrole, le gaz, le bois, les céréales, l'eau et les aliments, et je pourrais continuer. Toutefois, la partie rurale du pays touche un petit pourcentage des revenus. Tommy Douglas, il y a 20 ans, disait que la Saskatchewan était promise à un grand avenir car on y trouvait 40 p. 100 du sol arable, on y trouvait des engrais, du pétrole et du gaz, etc. Si nous pouvions retourner en arrière à il y a 20 ans en Saskatchewan, ce serait formidable. Le contraire s'est produit.

Je vais en rester là, sauf pour dire que nous devons examiner sous un nouvel oeil ce qui se passe en agriculture en région rurale, la vie rurale, et ce qui arrive à nos ressources fondamentales au Canada. Nous avons une base formidable de ressources.

When we were in the United States on a committee, they were talking about softwood lumber and placing embargos on softwood lumber. I made a foolish statement and asked what would happen to them if we cut their gas off. Suddenly, they started to think. That is about where we are in Canada. We have not really valued our resources to the point where we are using them to the advantage of Canadians.

Senator Hubley: I should like to ask you a question on organic farming because you did allude to a growing number of consumers who are willing to pay more closely to the price of the production to get a cleaner, purer and safer product.

Do you see an increase in organic farming in Quebec? Also, do you have farmers who grow a crop to fill a niche market so they are specializing particularly in one crop?

[*Translation*]

Mr. Proulx: I would ask Ms Rainville to answer you, since it is her issue and she treats it like a baby. I can only say that there is a lot of work going on in this area.

Ms Rainville: I hold this issue very dear because of my love for good food rather than my knowledge. I am not an agronomist, I am a communications specialist. In Solidarité rurale, we work a lot with niche products and we have taken a particular interest in specialized local products, which the Europeans call "produits du terroir." The most famous of these are the various European wines. These are products with a history and an attachment to specific regions. In Quebec and Canada, we have such products, for example, sturgeon caviar and whitefish caviar from the Témiscamingue region. There are products being developed right now in Canada that are based on this tradition of local products, for example ice wine in Ontario. I strongly believe that western Canadian beef is also a niche product that has never been marketed as such, but anyone who has eaten beef from western Canada prefers it to any other. I have a little story about that. Along with Mr. Proulx, I went to visit some French farmers, who took us to eat beef with a special local designation — I will not give you the name because you will never remember it — and we had a hard time getting through the meal. It was nothing like the beef that we eat here in Canada. We had a good laugh about it because we left there saying that the best thing on the plate was the mushrooms with the sauce.

So these are important markets which are very much under-exploited in Canada. As you know, agricultural prosperity is a marketing strategy that is poorly used in Canada. Agricultural development strategies that have been successful for both industry and production were based on uniform products. That is what gave us high-volume sales. Everyone knows that standardization of products and the production process have helped Canadian farmers rise above a subsistence living, whereas specialized local

Lorsque les membres du comité se sont rendus aux États-Unis, on parlait de bois d'oeuvre, de cet embargo sur le bois d'oeuvre. J'ai eu l'audace de leur demander ce qui leur arriverait si nous coupions le gaz. Tout à coup, les Américains ont commencé à réfléchir. Voilà où nous en sommes au Canada. Nous n'accordons pas à nos ressources la valeur qui leur revient vraiment pour nous en servir à l'avantage des Canadiens.

Le sénateur Hubley: J'aimerais vous interroger au sujet de la production biologique parce que vous avez fait allusion au nombre croissant de consommateurs qui sont prêts à payer presque le prix de production pour obtenir un produit plus propre, plus pur et plus sûr.

Avez-vous constaté une augmentation de l'agriculture biologique au Québec? J'aimerais également savoir si vous avez des producteurs qui produisent pour un créneau et donc qui se spécialisent tout particulièrement dans une récolte?

[*Français*]

M. Proulx: Je demanderais à Mme Rainville de vous répondre puisque c'est son dossier et qu'elle le chérit autant que si c'était son bébé. Je peux simplement vous dire qu'il y a beaucoup de travail qui se fait autour de cela.

Mme Rainville: C'est un dossier que je chéris plus par amour de la table que par connaissance. Je ne suis pas agronome, je suis une spécialiste des communications. À Solidarité rurale, on travaille beaucoup sur les produits de niche et on s'est intéressé plus particulièrement sur ce que les Européens appellent — et il n'y a pas vraiment de traduction en anglais — les produits du terroir. Les plus connus sont notamment la filière viticole européenne. Ce sont des produits qui ont une histoire et qui sont rattachés à des régions spécifiques. Au Québec et au Canada, on a de tels produits, par exemple le caviar d'esturgeon ou le caviar de corégone au Témiscamingue. Il y a des produits qu'on développe actuellement au Canada qui sont inspirés de ce qu'on pourrait appeler la tradition des terroirs, par exemple le vin de glace en Ontario. Je crois profondément que le boeuf de l'Ouest au Canada est aussi un produit de niche qui n'a jamais été exploité dans ce sens, mais quiconque a mangé du boeuf de l'Ouest ne veut plus jamais manger d'autre boeuf. J'ai une petite anecdote à ce sujet. Avec M. Proulx, je suis allée visiter des agriculteurs français qui nous ont emmenés manger du boeuf qui est sous appellation contrôlée — je ne vous donnerai pas le nom pour que jamais vous ne vous en rappeliez — et on a eu beaucoup de misère à passer à travers le repas. Cela n'avait rien à voir avec ce qu'on mange ici au Canada. On a beaucoup ri parce qu'on est sorti de là en disant que la meilleure chose dans l'assiette, c'était les champignons dans la sauce.

Ce sont donc des marchés importants qu'on utilise très mal au Canada. Comme vous le savez, la prospérité agricole, c'est une stratégie de marketing qu'on utilise mal au Canada. Les stratégies de développement de l'agriculture qui ont été rentables, tant pour l'industrie que pour la production, étaient basées sur l'uniformité de la production. C'est ce qui nous a permis de faire de la vente de volume. On sait fort bien que c'est l'uniformité et l'organisation de la production à travers les caractéristiques de standardisa-

products are based on the specific know-how of a family or a few families. So these two approaches are diametrically opposed.

The OECD's work on these issues is more and more interesting. It is very clear that large, rich countries like ours are having to move into niche marketing because our international competitors, such as Argentina, Chile and India can produce agricultural products more cheaply. Where fruit production is concerned, countries in the south have such low production costs because they have large numbers of people that can work for low wages. We are no longer competitive.

There is good potential for our local specialized products. Organic farm products do not travel nearly as well, so these new products can bolster economic development. All of this is extremely interesting for rural development, but it should be said that this is agriculture for people with money. It costs more to produce these products and they depend on markets where consumers are able to pay. There is a fundamental element which people here know very well. There is a whole segment of the Canadian population that will never be able to afford organic farm products, fine cheeses or ice wine. It does not resolve the problem of access to food.

[*English*]

Senator Hubley: I will now question you on the niche market and the proposition that organic farming is for the rich. There is a change in peoples' perspective. There has been a successful educational program about the money it costs to produce food. The farming community must have gained from their efforts. That awareness is reaching some of the younger people as well. Food safety is a big item and there is an opportunity now that people will have an idea about the cost of production that they will be more willing to pay to get a quality product.

Although you say it is for the rich, there is an awareness that is out there. Even if they choose not to buy organic food, there is awareness that this type of food has been produced in a different way. I think peoples' concerns about their families and the health of their families will promote that.

[*Translation*]

Ms Rainville: I agree with what you have said. You have used the key word: education. Your comments imply a need for education on two aspects of the issue. First of all, if we do not want agricultural production to create pollution, it will have to cost consumers more. And secondly, when people change their eating habits, it generally does not cost them more on a weekly basis because they substitute something else for the meat, for example. I am not saying that it is impossible to do this — Canada is not a poor country, after all — but there is a segment of the Canadian population that have serious food problems and that visit food banks. There are many people on welfare in Canada. As

tion qui ont amené, entre autres, les agriculteurs canadiens à sortir de la petite misère quotidienne, alors que la production des terroirs s'appuie sur la spécificité du savoir-faire qui appartient soit à une famille ou à quelques familles. C'est donc un développement complètement inverse.

Les travaux de l'OCDE sur ces questions sont de plus en plus intéressants. On sait très bien que les grands pays riches au nombre desquels nous sommes, sont voués au marketing de niche parce que nos concurrents mondiaux en matière agricole, tels l'Argentine, le Chili et l'Inde par exemple, peuvent produire. Pour les productions fruitières, tous les pays du Sud peuvent produire à des coûts tellement inférieurs parce qu'ils ont des bassins de population pouvant travailler à des salaires inférieurs. On n'est plus concurrentiel.

On ouvre ici, en travaillant avec les produits du terroir, des potentiels intéressants. L'agriculture biologique voyage beaucoup moins bien, donc cela enracine le développement économique. Tout cela est extrêmement intéressant pour le développement rural, mais il faut se dire que c'est une agriculture de riches. Elle est plus coûteuse à produire et se loge sur des marchés où le consommateur est capable de payer. Il reste une donnée fondamentale et les gens ici le savent très bien. Il y a tout un volet de la population canadienne qui ne pourra jamais se payer des produits de l'agriculture biologique, des fromages fins ou encore du vin de glace. Cela ne résout pas le problème de l'accessibilité à la nourriture.

[*Traduction*]

Le sénateur Hubley: J'aimerais maintenant vous interroger au sujet des créneaux et de l'idée que la production biologique, c'est pour les riches. L'opinion des gens a changé à ce sujet. On a mené avec succès des campagnes de sensibilisation pour que les gens sachent ce qu'il en coûte pour produire les aliments. Les milieux agricoles ont profité de ces efforts. Même certains des plus jeunes sont maintenant conscients de ce fait. L'innocuité des aliments est une question importante et il se pourrait fort bien que les gens qui ont maintenant une idée des coûts de production seront plus disposés à payer pour obtenir un produit de qualité.

Vous disiez que la production biologique, c'est pour les riches, mais au moins on est au courant du produit. Même si on choisit de ne pas l'acheter, on sait que ce genre d'aliment a été produit d'une façon différente. Je pense que le fait que les gens se préoccupent de leurs familles et de la santé de leurs familles va favoriser cette production.

[*Français*]

Mme Rainville: Je suis d'accord avec ce que vous dites. Vous avez donné un mot clé: l'éducation. Ce que vous dites suppose également une éducation sur deux aspects de la question. Premièrement, si on ne veut pas que la production agricole soit polluante, elle devra coûter plus cher au consommateur. Et deuxièmement, on observe en général que lorsque les gens changent leur façon de s'alimenter, en bout de ligne, leur panier d'épicerie hebdomadaire ne coûte pas nécessairement plus cher parce qu'ils substituent, entre autres, des viandes par autre chose. Je ne dis pas que c'est impossible de le faire — le Canada n'est quand même pas un pays pauvre — mais il y a une tranche de la

you all know, poverty is not just a question of not having money in your wallet but also a question of education.

[*English*]

Senator Oliver: I was particularly interested in all of the things you said about rural life and the quotation from the African proverb that it takes a whole village to raise a child. Ms Rainville referred to the living village. I live on a farm and I love the beauty of rural Canada.

However, I spoke with a farmer over the weekend talking about the environmental concerns of farmers. One of his major concerns is a situation where there is a farm that is breeding, for example, 5,000 sows in a small rural area and all of the other farms in the area are doing virtually nothing. All farms should be in production in the area so that the entire community is farming and there is not only one large group producing a large amount of manure and waste, and causing environmental concerns for the water.

What is your view about whether we should move from the large farms to the smaller farms where everyone is doing their part and where nature seems to be in a greater balance or equilibrium?

[*Translation*]

Ms Rainville: While I may be better at answering questions on local products and niche marketing, Mr. Proulx can answer questions on agricultural production better than I can.

Mr. Proulx: I agree completely with the arguments made by your colleague. This issue came up earlier. We should give equal value to production from a family farm or from a superspecialized farm that is continually expanding. We need to take into account the cost inherent to super-production. If the day ever comes when we have to pay the real cost of production for one sow or 5,000 sows — not only the feed costs, but also other production-related costs such as pollution costs — things will change.

It would not do any good to make rules against large farms because this is a democratic country where everyone can decide. It is not the way I choose to live. My choice is to have an undertaking that I can manage, control and work on. Other people may want something different. I am not challenging their choice. All I am challenging is that they are not being made to pay the inherent costs of their decisions. More than that, there is an increasing tendency across Canada to belittle the choice made by me, perhaps by you or your neighbour to continue to run a farm that is moving ahead, that is using high-technology and modernizing, but that we want to keep under our own control. Everywhere in the world, but we are talking here about Canada, we need to be very assertive about this because ours is a high-risk industry. It is already an extraordinary thing to be farming in Canada. We live in the north. The northern part of the north. We have managed to develop a competitive and diversified farm industry. That is our success. We did it with men and women who had full control over their farms. Today we are letting our farms be taken over by transnationals, which are not interested in crops,

population canadienne qui vit des problèmes alimentaires graves et qui visite les banques alimentaires. Le pays compte un nombre important de bénéficiaires de l'aide sociale. Vous le savez tous, la pauvreté n'est pas juste une question de portefeuille, c'est également une question d'éducation.

[*Traduction*]

Le sénateur Oliver: Tout ce que vous avez dit au sujet de la vie rurale et cette citation d'un proverbe africain qui veut qu'il faut tout un village pour élever un enfant m'ont tout particulièrement intéressé. Mme Rainville a parlé du village vivant. J'habite une ferme et j'aime beaucoup la beauté du Canada rural.

Toutefois, je parlais à un agriculteur en fin de semaine des préoccupations environnementales des producteurs. Une de ses principales préoccupations vient du fait qu'une exploitation agricole élève par exemple 5 000 truies dans une petite région rurale alors que les autres exploitations ne font presque rien. Toutes les fermes devraient être en production dans une région de façon à ce que toute la collectivité participe à la production, pas seulement un grand groupe qui produit de vastes quantités de fumier et de déchets au détriment de la qualité de l'eau.

Qu'en pensez-vous, faut-il abandonner les grandes exploitations pour les petites fermes où chacun fait sa part et où la nature semble se maintenir en meilleur équilibre?

[*Français*]

Mme Rainville: Si je suis compétente sur les questions de terroir et de marketing de niche, M. Proulx est bien meilleur que moi en matière de production agricole.

M. Proulx: Je suis parfaitement d'accord avec le raisonnement de votre voisin. On a soulevé la question tout à l'heure. On devrait valoriser de la même façon une production équilibrée d'une ferme familiale et une ferme super spécialisée qui ne cesse de grossir. Il faut tenir compte des coûts inhérents à la superproduction. Le matin où il faudra payer le véritable coût de production d'une truie ou de 5 000 truies — pas seulement le coût de l'alimentation, mais également celui rattaché à tout ce qui concerne la production comme par exemple le coût de pollution — cela va changer.

Cela ne donne rien d'interdire que ce soit gros parce qu'on est dans un pays démocratique où tout le monde peut décider. Ce n'est pas mon choix de vie. Mon choix de vie, c'est d'avoir une entreprise que je suis capable de gérer, de contrôler et d'y travailler. Pour d'autres, cela peut être autre chose. Je ne conteste pas ce choix. Tout ce que je conteste, c'est qu'on ne lui fait pas payer les coûts inhérents à ses décisions. Plus que cela, de plus en plus un peu partout au Canada, on dévalorise le choix que je fais, que vous faites possiblement et que votre voisin fait de continuer à avoir une entreprise qui progresse, qui utilise la haute technologie qui se modernise, mais dont il ne veut pas perdre le contrôle. Partout dans le monde, mais on va parler pour notre pays, on devrait être très sévère à ce sujet parce qu'on est à hauts risques. C'est déjà un exploit extraordinaire de faire de la production agricole au Canada. On est au nord. Le nord du Nord. On a réussi à développer une production concurrentielle et diversifiée. C'est notre succès. On l'a fait à partir d'hommes et de femmes qui ont eu le plein contrôle. Aujourd'hui, on est en train de laisser aller cela à des transnationales qui n'ont pas l'intérêt de faire de la

but in selling other products, substitutes and so on. It is unacceptable. Moreover, it does nothing to create dynamic communities.

It has to be understood that you cannot farm in a desert. There will be no agriculture where there are no people, however modern your operation is. We need to keep that in mind, particularly in Canada.

I said earlier that we were Americans, not residents of the United States. We are Canadians. We are not Europeans, but we are North Americans. We have developed a culture where we severely neglect the cultural side of things, in the broad sense of the term. We have developed knowledge, and we need to promote local development. Integration and perpetual growth leave local development behind at a certain point. For rural areas to thrive, development needs to be strongly anchored in local realities. We need to make maximum use of the resources that we have. Quebec is fighting very hard and is starting to see success on some fronts. Communities need to get a return on their resources, which must not be simply extracted and taken elsewhere. Even in today's farming industry, milk is transported hundreds of kilometres for processing. We need to readjust the balance with respect to productivity, efficiency and the ability to compete. We are living with globalization, but we need to take into account all the costs; that is not being done at present. So I would say that your colleague is a wise man.

Ms Rainville: He is much wiser than the government agricultural policies. It is very clear that right now, the government, in particular our political party, is pushing the development of this type of industrialized agriculture.

I am less familiar with the details of Canadian policies, but the Quebec government's agriculture budget is nearly 50 per cent of the transfer money. That is the case in all provinces, not just Quebec. We need to keep in mind that these are old departments. Agriculture is a shared responsibility and is one of the oldest departments at both levels of government. In the early days, most people were involved in farming. Current agricultural policies, both provincial and federal, are calculated to promote the development of large farming operations. This is done through farm credit programs, through advice from agronomists, et cetera. The whole model is based on the concept of economies of scale. But collateral environmental impacts and other repercussions are never included. They are never calculated into the model.

[*English*]

Senator Oliver: Ms Rainville, you said one thing that I did not agree with, however, it may be because I did not understand. When you were talking about the agricultural chain, you indicated that the key person in this chain is no longer the farmer or the producer, rather it is the consumer. I do not agree because part of our crisis in agriculture today is that the consumers do not realize what farmers contribute to what the consumer is consuming. As long as that continues we will have a deteriorating agriculture

culture, mais de vendre d'autres produits, leurs succédanés et ainsi de suite. C'est intolérable. En plus, cela ne crée pas de dynamisme dans les communautés.

Il faudrait bien comprendre qu'on ne fera pas d'agriculture dans un désert. On ne fera pas d'agriculture où il n'y aura personne, aussi moderne qu'on puisse être. Il faut se rappeler de cela particulièrement au Canada.

Tout à l'heure, j'ai dit que nous étions des Américains, pas des États-uniens. Nous sommes des Canadiens. Nous ne sommes pas des Européens, mais nous sommes des Nord-Américains. On a développé une culture qu'on néglige énormément de ce côté des choses, le côté culturel, dans le sens large du mot. Le savoir qu'on a développé. En fait, faire un développement territorial. L'intégration, le grossissement perpétuel ne tient plus compte à un certain moment du territoire. Pour la ruralité, il faut faire un développement fortement enraciné sur le territoire. Il faut utiliser à l'optimum les ressources que nous avons. Le Québec se bat très fort et commence à avoir des victoires. Qu'il y ait un retour aux communautés sur les ressources, mais que cela ne soit pas uniquement puiser les ressources pour les emmener ailleurs. Même dans les productions agricoles d'aujourd'hui, on transporte du lait sur des centaines de kilomètres pour le transformer. Il faut revenir à un équilibre: la productivité, l'efficacité, une capacité de concurrencer. On est dans la mondialisation, mais il faut compter tous les coûts pour faire cela; ce qu'on ne fait pas actuellement. Alors, je vous dirai que votre voisin est un homme sage.

Mme Rainville: C'est un homme beaucoup plus sage que les politiques gouvernementales en agriculture. Actuellement, on ne peut pas ignorer que dans le développement d'une agriculture largement industrialisée, le gouvernement est un joueur qui favorise ce type de développement, notamment notre parti politique.

Je connais moins bien les politiques canadiennes dans leur raffinement mais on peut dire que le budget du gouvernement du Québec en matière d'agriculture est de presque 50 p. 100 de l'argent de transfert. C'est comme cela dans toutes les provinces, ce n'est pas spécifique au Québec. Il faut comprendre que ce sont des vieux ministères. La juridiction agricole est partagée et cela fait partie des plus vieux ministères de nos gouvernements. À l'époque, la population était largement occupée à faire de l'agriculture. Actuellement les politiques agricoles, provinciales ou fédérales, tendent toutes à favoriser de façon insidieuse le grossissement des fermes. Cela se fait via les programmes de prêt, via les conseils des agronomes et cetera. Tout le modèle est basé sur la notion d'économie d'échelle. On n'inclut jamais les effets collatéraux environnementaux ou autres. On ne calcule jamais cela.

[*Traduction*]

Le sénateur Oliver: Madame Rainville, vous avez dit une chose avec laquelle je suis en désaccord, mais c'est peut-être que j'ai mal compris. Vous parliez de la chaîne agricole et vous avez dit que la personne la plus importante dans cette chaîne n'est plus l'agriculteur ou le producteur, mais plutôt le consommateur. Je ne partage pas cet avis, car à mon avis la crise en agriculture aujourd'hui vient en partie du fait que le consommateur ne se rend pas compte de ce que l'agriculteur contribue à ce qui est

sector. I do not agree that the consumer is more important. We must get the emphasis back to the producer and get more money at the farm gate.

Perhaps you could explain further.

[*Translation*]

Ms Rainville: I was not clear in what I said. I agree with everything that you have just said. I meant to say that producers are no longer the only king pins where governments are concerned. Consumers are increasingly concerned about what they are eating and they want to have a say.

What I was saying was more that the government will soon no longer be able manage the agricultural sector by discussing issues only with producers and processors. The government will have to take into account a new player, that is, the taxpayer.

[*English*]

Senator Tunney: I will follow on from where Senator Oliver left off. This is in the nature of what we call mega-farms, which are primarily large hog operations, however, can also be very large poultry operations. Those two operations do not grow and produce their own feed. They buy their grain ration. They would rather not have a large acreage. They are depending on neighbouring farms and neighbouring areas to take their manure. They hope the manure can be sold, however, with the current economy for grains and the surplus of grain, it is not always possible.

My family has always farmed and when I was very young we would haul the manure out everyday, with a team of horses in a sleigh, and pile it up for spreading it in the spring of the year. The pile of manure remained there for several years and nothing would grow on the ground where it was. Eventually weeds and legumes would grow, but not grass.

We know of the manure pollution that has occurred in Holland, where they have limited acreage and a large number of livestock. The same is true in some parts of England. I think, Mr. Proulx, you said that you could not prevent this kind of thing in a democracy. The environment can only tolerate so much. A petroleum company that pollutes, even in an accidental spill, can be brought to court, convicted and fined.

I should like your opinion on whether you see the same thing happening in agriculture given the trend to large and concentrated enterprises of livestock and poultry?

consommé par le consommateur. Aussi longtemps que ce sera le cas, nous verrons le secteur agricole se détériorer. Je ne conviens pas que le consommateur est plus important. Il faut remettre l'accent sur le producteur et obtenir de meilleurs prix à la production.

Vous pourriez peut-être nous expliquer davantage.

[*Français*]

Mme Rainville: Je me suis mal exprimée. Je suis d'accord avec tout ce que vous venez de dire. Je voulais dire qu'actuellement, auprès des gouvernements, les producteurs ne sont pas les seules «king pins». De plus en plus, les consommateurs se sentent concernés par ce qu'ils mangent et veulent avoir un mot à dire.

Ce que je disais était plus dans une perspective gouvernementale où je crois que le gouvernement ne pourra plus longtemps être seulement en discussion avec soit la production, soit la transformation en agriculture agroalimentaire pour gérer son secteur agricole. Il devra tenir compte d'un nouveau joueur qui est le payeur de taxes.

[*Traduction*]

Le sénateur Tunney: Je vais poursuivre dans la même veine que le sénateur Oliver. Je veux parler des grandes entreprises agricoles, qui sont principalement des méga-porcheries, mais il peut s'agir également de très grandes exploitations avicoles. Ces deux types d'entreprises ne produisent pas leurs propres provendes. Elles doivent en faire l'achat. Elles préfèrent ne pas avoir de grandes superficies. Elles dépendent de fermes et d'entreprises environnantes pour se débarrasser de leur fumier. Elles espèrent que le fumier pourra se vendre, mais dans le contexte économique actuel où il y a des excédents de céréales, ce n'est pas toujours possible.

Ma famille a toujours exploité une ferme et quand j'étais très jeune, nous transportions tous les jours le fumier, dans une voiture tirée par des chevaux, et nous l'entassions en prévision d'un épandage au printemps. Le tas de fumier pouvait rester là pendant plusieurs années et rien ne poussait sur la parcelle de terrain où il se trouvait. À la longue, des mauvaises herbes et des légumineuses pouvaient y pousser, mais pas de l'herbe.

Nous savons qu'il y a eu de la pollution par le fumier en Hollande, où la superficie agricole est limitée et où le bétail est nombreux. C'est la même situation dans certaines parties de l'Angleterre. Je pense que vous avez dit, monsieur Proulx, qu'on ne pouvait pas empêcher ce genre de choses dans une démocratie. Il y a une limite à ce que peut tolérer l'environnement. Une société pétrolière qui pollue, même accidentellement, peut être traduite devant les tribunaux, condamnée et mise à l'amende.

J'aimerais savoir si vous pensez que les mêmes règles devraient s'appliquer dans le domaine de l'agriculture, étant donné la tendance vers de grandes entreprises concentrées qui font l'élevage du bétail et de la volaille?

[*Translation*]

Mr. Proulx: I feel that it is urgent that we do the same thing. Whether we are talking about becoming an industrial operation in the area of agriculture or oil, the treatment should be the same. We need to be fair.

When I said earlier that we could not prevent people from having large farms, I did not say that we should avoid taking into account the real costs of that. I would not be upset if limits were put on how big farms could be, but I know that that will not happen.

It is therefore more realistic for me to follow the principle that you accept the consequences and costs of your decisions. I think that this cost, at the subsidy level, can be reduced. If this aid were granted according to some kind of structure, no one could complain about injustice.

Farms that expand always do so because they believe in economies of scale, that they can save more by producing more. So why give them the same subsidies as I receive, if they argue that I am not supposed to get them? This does not stand to reason.

If there are economies of scale, I don't have to ask taxpayers and consumers to pay in order to increase my profit. This is the point where intervention will be very strong and efficient as soon as the interventions are geared to a threshold of social choice.

Let me conclude by saying that in Quebec, some stabilization policies grant from five to seven million dollars a year to some producers. More than 80 per cent of pork production is done and controlled by three families. Why should they give 80 per cent of the subsidies to three families? This is where the State must step in.

[*English*]

The Chairman: I have heard that in Arkansas, there is one chicken producer who produces more chicken than is produced in all of Canada. Will this impact Canada? I believe it will. I believe it could bring the end of the marketing board concept in Canada. I should like to hear your thoughts on that because I know that you have had a great deal of experience in this area.

[*Translation*]

Ms Rainville: In terms of volume, there is no way we could compete with those farms. It is the same with egg production. In the United States, one farm near the border breaks as many eggs as are produced in Quebec. These are the eggs broken during packaging. We cannot compete against that.

The only way we can compete is with quality niche products. What we have in Canada and what they do not have in the United States, is salmonella-free chicken. The cost of production is different for this kind of chicken.

[*Français*]

M. Proulx: Je vous dirai qu'il est urgent qu'on fasse la même chose. Qu'on choisisse de devenir un industriel en agriculture ou d'être un industriel dans le pétrole, il n'y a aucune différence quant au traitement qu'il doit y avoir. Il y a une équité à observer.

Tout à l'heure, quand j'ai dit qu'on ne pouvait pas empêcher que les gens aient de grosses fermes, je n'ai pas dit qu'on ne devrait pas, par exemple, mettre de véritables coûts autour de cela. Voilà la différence. Je serais de ceux qui ne seraient pas offusqués qu'on limite la grosseur des fermes, mais je sais que cela n'arrivera pas.

Je suis donc plus réaliste lorsque je propose d'y aller d'abord par le fait que tu portes le poids et le coût de tes décisions. Je crois qu'on peut limiter ce coût sur le plan des subventions. Si on accordait l'aide en fonction d'une structure quelconque, personne ne pourrait crier à l'injustice.

Les fermes qui grossissent le font toujours sous le prétexte des économies d'échelle, croyant que plus elles produisent, plus elles économisent. Alors pourquoi leur accorder les mêmes subventions que moi qui n'est pas supposé, selon leur dire? Leur raisonnement ne tient pas.

S'il y a des économies d'échelle, je n'ai pas à demander aux contribuables et aux consommateurs de payer pour augmenter les profits. C'est ce sur quoi il faut jouer et c'est là que l'intervention sera très forte et très efficace le matin ou l'on va dégrader les interventions selon que cela dépasse un choix de société.

Je termine en disant qu'au Québec, sur certaines politiques de stabilisation, il y a des producteurs qui reçoivent de 5 à 7 millions de dollars par année. Pour la production porcine, au-delà de 80 p. 100 de la production est faite et contrôlée par trois familles. Pourquoi accorder quelque 80 p. 100 des subventions à trois familles? C'est sur ce plan que l'État doit intervenir.

[*Traduction*]

Le président: J'ai entendu dire qu'en Arkansas, il y a un producteur de poulets qui produit plus de poulets qu'on en produit dans tout le Canada. Cela aura-t-il des répercussions sur le Canada? Je crois que oui. Je pense que cela pourrait entraîner la disparition du concept des offices de commercialisation au Canada. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, car je sais que vous avez beaucoup d'expérience dans ce domaine.

[*Français*]

Mme Rainville: En termes de volume, on n'a aucune chance de concurrencer ces fermes. C'est la même chose pour la production des oeufs. Aux États-Unis, une ferme située près de la frontière casse l'équivalent de la production québécoise en œufs. Cela correspond aux œufs cassés à l'emballage. On ne peut donc pas concurrencer cela.

La seule façon qu'on a de concurrencer, c'est avec les produit de niche et avec la qualité. Ce que nous avons au Canada et qu'ils n'ont pas aux États-Unis, c'est du poulet exempt de salmonelle. Le coût de production de ce poulet est différent.

Mr. Proulx: When we talk to you about niche products, regional products and organic products, we are not speaking out against certain forms of mass production where expertise has been developed. You just mentioned Saskatchewan. Other avenues will have to be developed and I think that increasing Canada's agricultural potential will not come from a mass production market, but rather a niche market, a more specific market.

Let the United States spoil their land and so on, that is their choice, but let us stop trying to compete with them. Let us stop trying to compete with Europeans. Europeans and Americans are constantly confronting one another to see who will be more powerful and who will feed the planet. Let us quietly manoeuvre our way through this with more specific, more profitable products that will be exported more and more.

We will not export low-grade products, we will export quality products. Let us stop trying to imitate others, we cannot compete with them. It is impossible.

Ms Rainville: I would like to add something that shocks Canadians when talking about agricultural diversification. Let me repeat that Canada has the largest reserve of freshwater in the world, and yet we obstinately persist in producing grains and animal products whereas lettuce can be grown hydroponically.

It can be produced in greenhouses at a very low cost, especially in Quebec because we have plenty of hydroelectric power. We should probably orient our agricultural production to market garden products that will be in great demand in the near future.

Everyone knows that there is already a water shortage in the United States and that the situation in California is untenable. To produce that type of product, the official government view of agriculture will have to be changed entirely. This is extremely complicated because we have to adopt another world view, as Mr. Proulx was just saying.

[*English*]

Senator Chalifoux: I come from rural Canada, in north central Alberta. There has been niche marketing in that area for several years. One of the largest market gardens in Western Canada is in St. Albert. That is our largest community. There are many bedroom communities around. The market garden has become so popular that we have it indoors in the wintertime. I have seen that the organic gardening continues to become more popular. I will not buy eggs from the store any more; I wait until Saturday for the market garden because the difference is unbelievable.

U-pick gardens, where one can go out and pick berries and vegetables, are also operating in the area. They are becoming popular because families are going out for the day. It is a learning experience and the gardens are making a large amount of money on that. We also have plots of land that are being rented out to families so they can grow their own gardens.

M. Proulx: Quand on vous parle de produits de niche, de produits du terroir et de produits biologiques, on ne vient pas parler contre certaines productions de masse où on a développé une expertise. Vous avez parlé de la Saskatchewan tout à l'heure. Il va falloir développer d'autres voies et je crois que l'augmentation du potentiel agricole du Canada ne proviendra pas d'un marché de masse, mais d'un marché de créneau, d'un marché plus spécifique.

Laissons les États-Unis dégrader leurs terres et ainsi de suite, c'est ce qu'ils ont choisi, mais arrêtons de vouloir les concurrencer. Arrêtons de vouloir concurrencer les Européens. Les Européens et les Américains se confrontent continuellement à savoir qui sera le plus puissant et qui nourrira la planète. Soyons discrets et faufilons-nous au-travers de cela avec des produit plus spécifiques, plus payants et des produits qu'on exportera de plus en plus.

On ne fera pas d'exportation bas de gamme, mais bien de l'exportation de qualité. Arrêtons de vouloir imiter les autres, on n'est pas capable de concurrencer les autres, c'est impossible.

Mme Rainville: J'aimerais ajouter quelque chose qui choque les Canadiens lorsqu'on parle de diversification agricole. Je le répète, le Canada possède la plus grande réserve d'eau douce au monde et on s'obstine à produire des productions céréalières et animalières alors que la salade est faite à base d'eau.

On peut en faire la production en serre à des coûts extrêmement bas, notamment au Québec parce qu'on a beaucoup d'hydro-électricité. On devrait probablement virer notre production agricole vers les productions maraîchères qui seront en très grande demande dans un avenir rapproché.

Tout le monde sait qu'aux États-Unis il manque déjà d'eau et que la Californie ne peut pas tenir. Pour produire ce genre de produit, il faut changer toute la vision de l'agriculture qu'on a dans les officines gouvernementales. C'est extrêmement compliqué parce qu'il faut voir le monde autrement comme le disait M. Proulx tantôt.

[*Traduction*]

Le sénateur Chalifoux: Je viens d'une région rurale du Canada, dans le centre-nord de l'Alberta. On y fait de la commercialisation par créneaux depuis plusieurs années. L'une des plus grandes exploitations maraîchères intensives de l'ouest du Canada se trouve à St. Albert. C'est notre plus grande collectivité. Elle est entourée de plusieurs quartiers dortoirs. Ces marchés sont devenus tellement populaires qu'on les tient même à l'intérieur en hiver. J'ai constaté que la culture organique continue de devenir de plus en plus populaire. Je n'achète plus mes oeufs au magasin, j'attends au samedi pour aller au marché, car la différence est incroyable.

Il y a également dans la région des potagers libre-service, où les gens peuvent aller cueillir des baies et des légumes. Ils deviennent populaires, parce que les familles en font une sortie pour la journée. C'est une expérience d'apprentissage et c'est très lucratif pour les jardiniers. Nous avons aussi des lots qui sont loués à des familles afin qu'elles puissent y faire pousser leurs propres légumes.

Are they doing anything similar in rural Quebec?

[*Translation*]

Ms Rainville: This kind of activity is going on in several regions of Quebec and currently there is a resurgence of public markets. There is a pick-your-own system for small fruits and apples. For at least 25 years, this kind of system has also been used for certain vegetables. Picking fruits and vegetables has almost become a family tradition.

Very gradually, we are convincing the Ministry of Agriculture to implement active and proactive policies to encourage the production of niche products, regional products and biological products.

Recently, Solidarité rurale attended a meeting with decision-makers in the agri-food industry and we can see we made giant strides. Currently, the Financière agricole is an organization that lends money to those who want to produce or process this kind of product. Twenty-four million dollars a year are handed out as agricultural loans.

A team is currently drafting the first labelling system in Quebec with well-defined terms. For instance, words like "farm products" or "organic products," as well as "regional products." Thus we are setting up a labelling system based on the current one in the European community.

[*English*]

Senator Chalifoux: I have a question regarding herbs, flowers and soaps and all the essences that come out of that. That is very much a niche market in rural Canada. What is happening in your area? Are you getting any funding to assist the growers and the producers of these items in Quebec?

[*Translation*]

Ms Rainville: I do not know what kind of help is available, because we are no longer dealing with agriculture, but I can tell you that the field of horticulture as a whole grew 700-fold during the past 15 years.

Mr. Proulx: I entirely agree with you, but with some reservations. Rural economy should not be entirely dependent on that. This potential should be developed as a supplement because rural economy should not be an economy for the poor. Things should not come to that point. We cannot win by accepting an economy of poverty. I can see the economy on a global scale.

I understand very well that that is not what you meant, but we should stop compartmentalizing the economy. In Quebec, social economy was compartmentalized a great deal, but social economy exists within economy in general. These economies should not be split apart, we would be moving backwards if we adopted legislation to compartmentalize the economy.

Fait-on quelque chose de semblable dans les régions rurales du Québec?

[*Français*]

Mme Rainville: Ce genre d'activité existe à plusieurs endroits au Québec et on assiste actuellement à une recrudescence de tous les marchés publics. On fait de l'autocueillette de petits fruits et de pommes. Depuis au moins 25 ans, on retrouve aussi ce genre d'activité pour certains légumes. C'est presque devenu une tradition familiale d'aller faire la cueillette de fruits et de légumes.

Tout doucement, on est en train de convaincre le ministère de l'Agriculture afin qu'il mette en place des politiques actives et proactives destinées à la production des produits de niche, du terroir ou biologiques.

Récemment, Solidarité rurale a participé à une rencontre avec les décideurs de l'agriculture et de l'agro-alimentaire et on peut conclure que nous avons fait des pas de géants. Actuellement, la Financière agricole est un organisme qui prête de l'argent à ceux qui veulent produire ou transformer ce genre de produits. Une somme de 24 millions est libérée annuellement en guise de prêts agricoles.

Une équipe travaille présentement à la rédaction du premier système d'étiquetage au Québec, où les mots voudraient dire quelque chose. Par exemple, des mots comme «produits fermiers» ou «produits biologiques», mais également «produits du terroir». On s'en va donc vers l'élaboration d'un système d'étiquetage inspiré de ce qu'on voit actuellement dans la communauté européenne.

[*Traduction*]

Le sénateur Chalifoux: J'ai une question à poser au sujet des herbes, des fleurs, des savons et de toutes les essences qu'on en tire. Cela représente un véritable marché à créneaux dans les régions rurales du Canada. Qu'est-ce qui se fait chez vous? Obtenez-vous de l'aide financière pour ceux qui veulent produire des choses de cette nature au Québec?

[*Français*]

Mme Rainville: Je ne suis pas au courant des aides qui pourraient être disponibles, parce que nous ne sommes plus en agriculture, mais je peux vous dire que tout le domaine de l'horticulture est un secteur agricole qui a été multiplié par 700 au cours des 15 dernières années.

M. Proulx: Je suis parfaitement d'accord avec ce que vous dites, mais j'y met quand même certaines réserves. Il ne faudrait pas penser que l'économie rurale doit dépendre entièrement de cela. C'est un potentiel qu'il faut développer pour venir compléter parce que l'économie rurale ne doit pas être l'économie des pauvres. Il ne faudrait pas en venir à cela. Il ne faudrait pas gagner avec une reconnaissance d'économie des pauvres. Pour moi, l'économie est globale.

Je comprends très bien que ce n'est pas cela que vous voulez dire, mais il faut arrêter de compartimenter les économies. Au Québec, on a beaucoup compartimenté l'économie sociale, mais l'économie sociale est dans l'économie. Il ne faut pas que ce soit des économies à part, parce que ce serait alors un recul si on arrivait avec des législations qui compartimentent ces économies.

The big problem with rural space in agricultural production is that it has been reduced to primary production, generally speaking, and this is a processing issue, whether we refer to a first or second level of processing. Based on this, we can generate niche products and specialty products as you mentioned.

[*English*]

Senator Wiebe: You mentioned in your remarks that legislators should get more involved with the rural situation. One of the biggest impacts on rural life in Canada was the invention of the tractor, because the dependency on the land was then shifted to the dependency on being able to get parts and the fuel for the machine. That has had a tremendous impact. Farmers can now farm more land and farms have grown bigger and bigger.

I had a meeting this summer in Prince Edward Island with some organic farmers. They were excited about the fact that the consumer, especially in Europe, was taking a serious look at the quality of the food that they were eating. They were quite excited as this may help the small organic grower in that particular province. That day, we had an opportunity to visit a chip manufacturing plant that was owned by producers and we also visited one that was owned by a large company. The concern that was raised, as far as organic farming is concerned, is that it only takes three years for a farmer to go from normal farming to organic farming. If the trend in Europe continues worldwide, then organic products will be very popular and there will be a great demand for them. In three years a large private company could immediately change into organic farming.

The squeeze on the little guy would be happening even in a new venture like organic farming. The Province of Prince Edward Island implemented legislation limiting the size of farms to 300 acres per person or per corporation. Unfortunately, an individual farmer has set-up a corporation that acquired 300 acres and then, the same farmer, set-up another corporation and bought another 300 acres. One individual farmer now handles about five corporations. It is extremely difficult for legislators to find legislation that will secure the rural way of life that we have come to enjoy.

Do you have any suggestions on how to preserve that rural way of life?

[*Translation*]

Mr. Proulx: As you know, laws are made to be broken, so there is no silver bullet. When laws are adopted, I, like the rest of us, will do my best to see how I can get around them. I am sure that the senators are also like that. I think that it is useless to enact law after law to reduce the size of operations. We should do this through subsidies and through direct and indirect assistance.

Le gros problème de l'espace rural dans la production agricole est que cela a plutôt été ratatiné à faire de la production primaire, et c'est la question de la transformation, que ce soit une première ou une deuxième transformation. C'est à partir de là qu'on va générer et ajouter les créneaux et les spécialités que vous avez soulevés.

[*Traduction*]

Le sénateur Wiebe: Vous avez mentionné que les législateurs devraient s'occuper plus de la situation dans les régions rurales. L'un des facteurs les plus marquants dans la vie rurale au Canada a été l'invention du tracteur, car au lieu de dépendre de la terre, les agriculteurs dépendaient dorénavant de la possibilité d'obtenir des pièces et du carburant pour cette machine. Cela a eu donc des répercussions énormes. Les agriculteurs peuvent maintenant cultiver plus de terre et les fermes sont devenues de plus en plus grandes.

J'ai rencontré cet été à l'Île-du-Prince-Édouard des agriculteurs biologiques. Ils sont très enthousiasmés par le fait que les consommateurs, en particulier en Europe, se préoccupent sérieusement de la qualité des aliments qu'ils consomment. Ils sont très enthousiasmés parce que cela pourra aider le petit producteur biologique dans ces provinces. Ce jour-là, nous avons eu l'occasion de visiter une usine de fabrication de croustilles appartenant à des producteurs et nous en avons visité une autre qui appartient à une grande entreprise. En ce qui concerne l'agriculture biologique, on s'est dit préoccupé du fait qu'il faut seulement trois ans pour passer de l'agriculture normale à l'agriculture biologique. Si la tendance en Europe s'étend à l'échelle du monde, les produits biologiques deviendront très populaires et susciteront une grande demande. En trois ans, une grande entreprise privée pourrait tout de suite passer à l'agriculture biologique.

Des pressions s'exerceraient donc sur le petit producteur même dans le nouveau secteur de l'agriculture biologique. La province de l'Île-du-Prince-Édouard a adopté une mesure législative limitant la taille des fermes à 300 acres par personne ou par entreprise. Malheureusement, un agriculteur a constitué une société qui a acheté 300 acres et ensuite, ce même agriculteur a constitué une autre société et il a ainsi pu acheter encore 300 acres. Un agriculteur dirige maintenant environ cinq sociétés. Les législateurs ont beaucoup de difficulté à élaborer des mesures législatives pour protéger le mode de vie rurale que nous chérissons.

Avez-vous des suggestions à faire pour préserver ce mode de vie rurale?

[*Français*]

M. Proulx: Vous savez, les législations sont faites pour être contournées, alors il n'y a pas de solution miracle. Quand vous adoptez une loi, je m'acharne à vouloir savoir comment je vais passer à côté et nous sommes tous de même. Je suis certain que les sénateurs sont de même. Je pense que cela ne donne rien d'adopter loi par-dessus loi pour limiter la grosseur des entreprises. On doit aller par le biais des subventions, par le biais des soutiens directs et indirects.

For instance, once a pig farm is stabilized, I think that it could be stabilized as a model farm, but beyond that, you can buy back 300 acres as many times as you want, there will be decreasing returns. Each successive 300 acres will receive less.

When a unit is evaluated at X, compensations are applied to X, but as soon as it goes beyond X, interventions decrease to 50 per cent, 25 per cent, and 0 per cent. And since these people's main argument is that there are economies of scale, they have to compete with Americans, Europeans and others.

For example, if you have economies of scale, I do not see why, as a society, I should give you anything more for that. You achieve economies of scale, so you make more money with your products. Congratulations! And we will treat you fairly, like everybody else.

That is the only way, because for any other piece of legislation that might be adopted, people will try and get around it. That happens in Quebec, it happens elsewhere. They buy something under the name of A, B or C, but in the end it is the same thing. When I said earlier that over 80 per cent of pork production in Quebec is controlled by three families, there is nothing we can do about that, because we do not live in a dictatorship. And even if we did, we could not prevent that.

Senator Day: I would like to thank Ms Rainville and Mr. Proulx. I am from New Brunswick, and I fully understand where you are coming from.

I would also like to hear your ideas on social services, like transportation, education and health. Do you think that people who decide to adopt the rural lifestyle and live in the country feel that they are entitled to the same level of social services? Should society in general be required to maintain the same level of service in urban and rural areas even if it costs more?

Mr. Proulx: I will answer your question on the obligation to provide services. The obligation is not with respect to service delivery, which may be different, but accessibility. It must be stated very clearly that all citizens, regardless of where they are, are entitled to fair treatment. I want to repeat that, perhaps a bit differently, with models that are slightly different. We must never forget the importance of occupying territory. A self-respecting country equips itself with the means and tools it needs to ensure its territory is occupied. Everything cannot be concentrated in one area. We cannot just occupy areas like Montreal, Quebec City, Toronto, Ottawa, Winnipeg and so on. We are 30 million people living in a vast area, and there are concentrated areas, so we must think that there are open spaces. When we do not occupy our territory, history has taught us that we lose it. There are examples of this throughout the world. Moreover, at present, we are witnessing wars that have gone on for years, a multitude of conflicts caused by issues revolving around territory. It is not because we have not yet experienced that that it will not occur. We must invest in occupying the territory and that does not just mean having a presence there. The occupation must be dynamic.

Par exemple, dans le cas où une production porcine est stabilisée, je pense que le modèle pourrait stabiliser une ferme modèle, mais dépassé cela, vous pourriez racheter tant que vous voudrez des 300 acres, ce sera décroissant. Les 300 prochains acres vont avoir droit à moins et ainsi de suite.

Lorsqu'on aura considéré qu'une unité doit être X, les compensations interviennent dans ce X, mais dès que cela dépasse ce X, les interventions décroissent à 50 p. 100, à 25 p. 100 et à 0 p. 100. Et comme l'argument massue de ces gens est de dire qu'il y a des économies d'échelle alors ils sont obligés de concurrencer les Américains, les Européens et les autres.

Par exemple, si vous avez des économies d'échelle, je ne vois pas pourquoi, comme société, je devrais vous donner un plus pour cela. Vous faites des économies d'échelle, vous faites donc plus d'argent avec votre production. Bravo! Et nous vous traitons comme tout citoyen, équitablement.

C'est la seule façon parce que pour toute autre législation qui pourrait être adoptée, les gens voudront passer à côté. Cela se fait au Québec, cela se fait partout. Ils achètent au nom de A, de B, de C, mais au bout c'est la même chose. Quand je vous ai dit tout à l'heure qu'au-delà de 80 p. 100 de la production porcine au Québec est contrôlée par trois familles, il n'y a rien à faire contre cela parce que nous ne sommes pas une dictature. Et même si on l'était, nous ne serions pas en mesure d'empêcher cela.

Le sénateur Day: J'aimerais remercier Mme Rainville et M. Proulx. Je viens du Nouveau-Brunswick et je comprends bien ce que vous avez dit.

J'aimerais entendre vos idées concernant les services sociaux, comme par exemple le transport, l'éducation et la santé. Pensez-vous que les gens qui décident de suivre un mode de vie rural en demeurant à la campagne pensent qu'ils ont le droit d'avoir le même niveau de services sociaux? D'autre part, est-ce que la société en général a l'obligation de maintenir au même niveau les services urbains et ruraux, même si cela coûte plus cher?

M. Proulx: Je vous répondrai qu'on a l'obligation de fournir les services. L'obligation n'est pas dans la façon qui peut être parfois différente, mais dans l'accessibilité du service. Il faut revendiquer très fortement que tout citoyen et toute citoyenne, en quelque endroit qu'il soit, a le droit d'être traité équitablement. Je tiens à le répéter, peut- être d'une façon différente, avec des modèles un peu différents. Il ne faut jamais oublier l'importance d'occuper le territoire. Un pays qui se respecte se donne tous les moyens et les outils pour que son territoire soit occupé. Cela ne peut pas être tout concentré. Il ne peut pas occuper l'ensemble du territoire comme Montréal, Québec, Toronto, Ottawa, Winnipeg et ainsi de suite. On est 30 millions sur un territoire immense et il y a des concentrations alors il faut penser qu'il y a des espaces. Quand on n'occupe pas notre territoire, l'histoire nous enseigne qu'on le perd. On a des exemples un peu partout dans le monde. D'ailleurs à l'heure actuelle, on vit des guerres depuis des années, une multitude de conflits causés pour des questions territoriales. Ce n'est pas parce que cela ne nous arrive pas que cela ne nous arrivera pas. Il faut investir dans l'occupation de territoire et cela ne veut pas dire uniquement une présence, il faut qu'il y ait un

It is a question of government, citizenship and democracy. It is fundamental. It must be applied differently. There must be a twofold approach to occupying a territory in a dynamic way: one urban and the other rural.

Ms Rainville: When Mr. Proulx says it is a matter of citizenship and democracy, that point of view is strongly held by Solidarité rurale. We say that services must be accessible, but that they may be different. If we look for example at areas under provincial legislation, like education or health, we are fully aware that no rural community in Quebec is asking for a trauma centre in Val d'Espoir, at the end of the Gaspé Peninsula. People want sufficient health care services to feel secure, and they want accessibility, especially in the event of an emergency, so that they can be taken to the resources. The same is true in education.

Mr. Proulx often makes a comment that I find very revealing. He says that back when we were much poorer in Canada, all villages had schools and nurses, and women gave birth with the assistance of nurses and/or midwives. Today, in Canada, many women have to go to the hospital prior to their delivery, because they do not have access to minimum service levels. Obviously, all women give birth in the hospital if they want to. But are we really any farther ahead?

[*English*]

The Chairman: Senator Day, I should like to add something in response to your question.

I do not agree that urban living is better than rural living. If my grandchildren want to play hockey, they can play hockey. That may not be the case in Montreal or Toronto. It may be too expensive. Perhaps some poor kid cannot play hockey in the bigger centres. They can in rural Canada. I do not have to stand in line to get my groceries. I go up to the shop, buy my groceries and go home. I do not have to pay a parking meter. I have not paid one yet in rural Canada. This is the reason urban dwellers are moving to rural Canada.

The big problem for rural Canada is the fact that for the input costs of producing food, we are not getting the fair share for the primary producer. I just read a statistic — and statistics, as Senator Wiebe pointed out the other day, can say almost anything — that the processors are getting as much as 14 per cent return on their investment, whereas farmers are getting very little. It is down to 1 per cent or 2 per cent. The amount that goes to the farmer to maintain a cheap food policy in Canada is very low. Something should be done about that, as our witness has pointed out.

dynamisme dans cette occupation. C'est une question d'État, de citoyenneté, une question de démocratie. C'est fondamental. Il faut l'appliquer d'une façon différente. Il faut avoir deux formes de développement d'occupation du territoire et d'occupation dynamique: urbain et rural.

Mme Rainville: Lorsque M. Proulx dit que c'est une question de citoyenneté et de démocratie, c'est le point de vue profond de Solidarité rurale. On dit que les services doivent être accessibles, mais peuvent être différents. Si l'on prend par exemple des secteurs de législation provinciale comme l'éducation ou la santé, on est absolument conscient qu'il n'y a aucune communauté rurale au Québec qui demande à avoir un centre de traumatologie à Val d'Espoir au bout de la péninsule gaspésienne. Les gens demandent un service minimum qui les sécurise au plan de la santé donc qu'on ait des accessibilités, notamment en cas d'urgence, pour nous amener vers les ressources. La même chose en éducation.

Monsieur Proulx fait souvent un commentaire que je trouve d'une rare richesse. Il dit qu'à l'époque où on était beaucoup plus pauvre au Canada, on avait des écoles et des infirmières dans tous les villages et que les femmes accouchaient avec des infirmières et/ou des sages-femmes. Aujourd'hui, au Canada, beaucoup de femmes doivent se déplacer quelque temps avant leur accouchement vers des hôpitaux parce qu'elles n'ont pas accès à des services minimum. Évidemment, toutes les femmes accouchent à l'hôpital si elles le veulent. A-t-on vraiment gagné quelque chose?

[*Traduction*]

Le président: Sénateur Day, j'aimerais ajouter quelque chose en réponse à votre question.

Je ne suis pas d'accord pour dire que la vie urbaine est meilleure que la vie rurale. Si mes petits-enfants veulent jouer au hockey, ils peuvent jouer au hockey. Ce n'est peut-être pas le cas à Montréal ou à Toronto. Cela coûte peut-être trop cher. Un enfant pauvre ne pourra peut-être pas jouer au hockey dans une grande ville. Il pourra le faire dans une région rurale du Canada. Je n'ai pas besoin de faire la queue à l'épicerie. Je vais au magasin, j'achète mon épicerie et je rentre chez moi. Je n'ai pas besoin de mettre de l'argent dans un parcomètre. Je n'ai encore jamais dû le faire dans une région rurale du Canada. C'est la raison pour laquelle des citadins décident d'aller vivre à la campagne.

Le grand problème dans le secteur rural du Canada vient du fait qu'étant donné le coût des intrants nécessaires à la production des aliments, nous n'obtenons pas une juste part pour le producteur primaire. Je viens de voir des statistiques — et comme le sénateur Wiebe l'a signalé l'autre jour, on peut faire dire presque n'importe quoi aux statistiques — indiquant que les transformateurs obtiennent jusqu'à 14 p. 100 de rendement sur leur investissement, tandis que les agriculteurs obtiennent très peu. Je crois que c'est maintenant seulement 1 à 2 p. 100. L'agriculteur reçoit très peu parce que l'on veut maintenir une politique de produits alimentaires bon marché au Canada. Il faudrait faire quelque chose pour remédier à cette situation, comme notre témoin l'a fait remarquer.

[*Translation*]

Senator Biron: I found your presentation very interesting. You are from Baieville, are you not?

Mr. Proulx: There are a lot of Proulx in Baieville, but I am from Saint-Camille, in the Eastern Townships.

Senator Biron: There is a telephone company in Baieville with 500 phone lines. Urban service is provided in a rural area, and has been since the 1980s. This is something Bell Canada does not do in other rural areas.

The Quebec Ministry of the Regions is responsible for economic and industrial development, but does it also look after rural and agricultural development or does it leave that up to the Department of Agriculture? Is there any co-operation between the two departments?

Mr. Proulx: I am not in on the secret of the powers that be, but I think that there is limited co-operation, at best. The Quebec Ministry of Agriculture is responsible for the entire agricultural sector, and it guards its territory jealously. It would very much like to administer rural affairs, but it runs up against systematic opposition to that because for us, it would be a catastrophe. It is to some extent responsible for rural issues, but I would say that we have been fighting for years for a true rural policy that would be managed and administered by the Ministry of the Regions. We are expecting the first rural policy within the next few weeks. Moreover, in the budget that will be brought down today, we expect there will be some money for that. Agriculture is entirely under the jurisdiction of the Ministry of Agriculture, and it is not easy to get at that.

[*English*]

The Chairman: I want to thank you for an interesting morning. The Province of Quebec can teach some good lessons to our farm economies in the rest of the country. I am impressed that your organization represents some 20 or more farm organizations that work together. I believe that you do get the ear of government more than other parts of Canada, both at the provincial and federal level.

Honourable senators, we will have a short business meeting later.

[*Translation*]

Mr. Proulx: I too would like to thank you for having listened to us and for your questions. I would simply like to make a clarification. I said earlier that three families in Quebec, and not two, control over 80 per cent of all pork production.

I would also like to say that in Quebec, we have invested a lot in rural issues in recent years. We want nothing more than to share this expertise with other organizations in Canada. This is not simply out of generosity. We cannot isolate ourselves and do things alone. The more the situation progresses, the more we will need the entire country to mobilize around rural issues, and that is fundamental for the future. If only two or three provinces in Canada get involved, it will not work, even if they invest a lot of money. This is a Canadian issue, an issue of territory, and we must

[*Français*]

Le sénateur Biron: J'ai trouvé votre présentation très intéressante. Vous êtes originaire de Baieville, n'est-ce pas?

M. Proulx: Il y a beaucoup de Proulx à Baieville, mais je viens de Saint-Camille, dans les Cantons-de-l'Est.

Le sénateur Biron: Il y a une compagnie de téléphone à Baieville comptant 500 lignes d'accès et on fournit le service urbain en milieu rural et ce, depuis les années 1980. Ce que Bell Canada ne fait pas à l'extérieur, dans d'autres milieux ruraux.

Le ministère des Régions du Québec s'occupe du développement économique et industriel, s'occupe-t-il aussi du développement rural et agricole ou laisse-t-il ce secteur au ministère de l'Agriculture? Y a-t-il une collaboration entre les deux ministères ?

M. Proulx: Je ne suis pas dans le secret des Dieux, mais je pense que la collaboration est bien ordinaire, si on veut. Il y a un ministère de l'Agriculture au Québec qui s'occupe entièrement de l'agriculture et il est très jaloux de son territoire. Il voudrait bien administrer le rural, mais il y a une opposition assez systématique parce que pour nous, ce serait catastrophique. Il s'occupe un peu de ruralité mais je dirais qu'on se bat depuis plusieurs années pour avoir une véritable politique rurale qui sera gérée et administrée par le ministère des Régions. On est en attente d'une première politique rurale dans quelques semaines. D'ailleurs dans le budget qui sera déposé aujourd'hui, on s'attend à ce qu'il y ait des sommes d'argent pour cela. L'agriculture est entièrement sous la responsabilité du ministère de l'Agriculture et ce n'est pas facile d'aller toucher à cela.

[*Traduction*]

Le président: Je vous remercie de nous avoir fait passer un avant-midi intéressant. La province de Québec peut donner de bonnes leçons au monde agricole du reste du Canada. Je suis impressionné par le fait que votre organisation représente au moins une vingtaine de groupements agricoles qui travaillent ensemble. Je crois que vous parveniez mieux que ceux d'autres parties du Canada à vous faire entendre par les gouvernements, tant au palier provincial que fédéral.

Honorables sénateurs, nous tiendrons tout à l'heure une brève réunion pour régler certaines questions administratives.

[*Français*]

M. Proulx: À mon tour, j'aimerais vous remercier de nous avoir écoutés et d'avoir posé des questions. Je voudrais simplement apporter cette petite correction. Je vous ai dit plus tôt que trois familles au Québec, et non deux, contrôlent au-delà de 80 p. 100 de la production porcine.

Je vous dirais également qu'au Québec, on a beaucoup investi au niveau de la ruralité au cours des dernières années. On ne demande pas mieux que de partager cette expertise avec d'autres organismes au Canada. Ce n'est pas uniquement par générosité. On ne peut pas s'isoler et faire les choses seul. Plus cela va aller, plus on aura besoin que l'ensemble du pays se mobilise sur la question rurale, laquelle est fondamentale pour l'avenir. Si seulement deux ou trois provinces au Canada s'impliquent, cela ne fonctionnera pas, même si elles investissent beaucoup d'argent.

study it together. I want to repeat once again that it is always a great pleasure for us to debate this issue, because it causes us to compare our positions, and the discussion enables us to bring about positive changes. Thank you very much.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, let us move to the next order of business.

Senator Tunney: Honourable senators, I should like to present the following motion:

> That this committee instruct the chairman to send a letter of apology expressing our regrets to the Minister of Agriculture for any embarrassment that this committee may have caused in its fifth report, which wrongly accused the minister of cancelling his appearance before the committee on October 18;
>
> And that a copy of this letter be sent to Barrie Wilson, of the *Western Producer*, and all members of the committee.

The Chairman: I will permit a little discussion on this before you present that situation, which is entirely false.

The first meeting of the steering committee — of which Senator Wiebe and Senator Fairbairn were members — was August 29. The steering committee decided that we would call the three ministers, Minister of Agriculture, Ralph Goodale, and the Minister of Trade, because that was the priority

I do not want to put the committee clerk in an unfortunate position, but on some phone calls he indicated that we were not getting far with the ministers. I went over this with the chair last night and he asked if I would make some phone calls, especially to the Minister of Trade, which I did because he had rejected us three times. We were getting setbacks all the time from the ministries. I conferred with the chair last night, and the clerks, and found out this is not unusual. It is very difficult sometimes to get the ministers to appear before a committee.

However, two months had passed and we were not getting anywhere. We were continually being turned down. While I was not, as chairman, part of what happened, I was as surprised as anyone when the motion came. I believe this motion would be entirely out of order and will not do anything to help the situation of agriculture. If agriculture is not in a crisis today, and if it is not a responsibility of the Senate as a whole to deal with it, I think I missed my cue.

Senator Wiebe: It was on August 29 that the steering committee decided to invite Minister Vanclief. The clerk was away at another parliamentary meeting, so he was not able to place that call to the parliamentary affairs office of Agriculture Canada. It is important to note that the clerk cannot speak directly to the minister or to the Department of Agriculture; he must go through that protocol. He made that phone call on September 12. On October 4, the clerk issued a schedule for the month of

Il s'agit d'une question canadienne, d'une question de territoire et il faut l'étudier ensemble. Je tiens à le répéter encore une fois, c'est toujours avec grand plaisir qu'on débat de cette question parce que cela nous confronte et nous permet d'apporter des changements positifs. Merci beaucoup.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, passons maintenant au point suivant à l'ordre du jour.

Le sénateur Tunney: Honorables sénateurs, je veux présenter la motion suivante:

> Que le Comité charge le président d'écrire une lettre d'excuses au ministre de l'Agriculture pour lui exprimer nos regrets pour l'embarras dans lequel notre comité a pu le mettre à cause de son cinquième rapport, dans lequel on accusait à tort le ministre d'avoir annulé sa comparution au comité le 18 octobre;
>
> Et qu'une copie de cette lettre soit adressée à Barrie Wilson, du *Western Producer*, et à tous les membres du comité.

Le président: Je permettrai une discussion là-dessus avant que vous présentiez la situation, qui est complètement fausse.

Le comité de direction, dont font partie le sénateur Wiebe et le sénateur Fairbairn, s'est réuni le 29 août. Le comité de direction a décidé que nous convoquerions les trois ministres, le ministre de l'Agriculture, Ralph Goodale, et le ministre du Commerce, parce que c'était prioritaire.

Je ne veux pas mettre le greffier du comité sur la sellette, mais pendant certains appels téléphoniques, il a affirmé que nos efforts auprès des ministres ne donnaient pas beaucoup de résultats. J'en ai parlé avec le président, hier soir, et je lui ai demandé si je devrais donner quelques coups de fil, surtout au ministère du Commerce, ce que j'ai fait, puisque nous avions essuyé trois refus déjà. Nous essuyions toujours des refus de la part des ministères. J'en ai reparlé au président hier soir, ainsi qu'au greffier, et constaté que ce n'était rien d'inhabituel. Il est parfois très difficile d'obtenir des ministres qu'ils comparaissent devant un comité.

Toutefois, deux mois ont passé et nous étions encore au même point. Nos demandes n'étaient jamais acceptées. À titre de président, je ne suis pas partie à ce qui est arrivé et j'ai été aussi étonné que les autres quand la motion a été présentée. Je crois que cette motion n'est pas recevable et qu'elle n'aidera en rien la situation de l'agriculture. Si l'agriculture n'est pas en crise aujourd'hui, et si le Sénat n'a pas la responsabilité de s'en occuper, j'ai dû manquer quelque chose.

Le sénateur Wiebe: C'est le 29 août que le comité de direction a décidé d'inviter le ministre Vanclief. Le greffier était à une autre réunion parlementaire et n'a pas pu appeler le Bureau des affaires parlementaires d'Agriculture Canada. Il importe de signaler que le greffier ne peut pas parler directement au ministre ni au ministère de l'Agriculture; il doit passer par cet intermédiaire. Il a fait l'appel le 12 septembre. Le 4 octobre, le greffier a présenté un calendrier pour le mois d'octobre. Sur ce calendrier, on disait

October. On that schedule, it clearly stated that the October 18 date was not confirmed. The next day, the clerk was advised that October 18 would not be suitable.

If there was some thought in some committee members' minds that the minister had cancelled, why was that not raised, in a motion similar to this one, at the next meeting of the committee? Why, for some reason, did it happen to occur when Senator Tkachuk was here? Why did it happen on a particular morning — and let us be blunt about it — on which we did not have enough members here to defeat a motion?

The first motion to condemn the Minister of Agriculture because we were caught with our pants down is fair ball. I congratulate Senator Tkachuk for doing that, because had I been in his position I would have probably done the same thing. However, honourable senators, when a senator then takes advantage of that situation and decides that, having made his point, he will rub the noses of my caucus members into the fact that we did not have enough members, I will not stand for that. I said to the committee chair afterwards that my relationship with this committee has been excellent over the years. The only time it seems that we have problems is when Senator Tkachuk appears here. I said that if the chairman wants me to get down and play dirty gutter politics like Senator Tkachuk has done, I am prepared and willing to do it. However, it is not the route that I want to follow.

As a result of playing pure and simple politics, this committee presented a false report to the chamber. This committee made the Minister of Agriculture look very bad. As well, Barry Wilson, who reported on that story, is beside himself. He said that he had been duped by the Agriculture Committee in writing what he wrote in the *Western Producer*. The only way that we can rectify this is by supporting this motion and making an apology to the Minister of Agriculture.

What I did not say in my remarks in the Senate last night is that the Minister of Agriculture confirmed with our clerk, at 3 o'clock yesterday afternoon, that negotiations are well underway for a meeting with this committee.

Let me also remind the members of this committee that we only presented the Minister of Agriculture or the department with two dates. Both were Thursdays. Let us go back to the last time that the Minister of Agriculture appeared before this committee was on April 4. It was not a Thursday; it was a Wednesday. At that time we were having difficulty trying to work out a date that would suit both the committee and the Minister of Agriculture. As we have done in the past, we compromised on that date and said that we will get special permission to meet with the Minister of Agriculture on Wednesday. We did not provide his department with that opportunity. After October 18, the clerk phoned the Department of Agriculture and said that our committee was prepared to meet with the minister any time, anyplace, anywhere between 9:00 a.m. and 10 o'clock at night. It was with that kind of response that he got a phone call yesterday to work out a time that the minister can appear before the committee.

The minister has appeared before this committee three times in the last 18 months. The last time he appeared here was April 4. He has given every indication to us that he is willing to appear

clairement que la date du 18 octobre n'était pas confirmée. Le lendemain, le greffier a appris que le 18 octobre ne convenait pas.

Si certains membres du comité ont pensé à ce moment-là que le ministre avait annulé sa visite, pourquoi n'a-t-on pas soulevé la question, par une motion semblable à celle-ci, à la réunion suivante du comité? Comment se fait-il que cela s'est produit lorsque le sénateur Tkachuk était là? Comment cela a-t-il pu se produire le matin où — disons les choses franchement — nous n'avions pas suffisamment de membres pour défaire la motion?

La première motion négative à l'endroit du ministre de l'Agriculture a été adoptée parce qu'on nous a pris au dépourvu, et tant pis. Je félicite le sénateur Tkachuk d'avoir agi ainsi, parce qu'à sa place, j'aurais probablement fait la même chose. Mais, honorables sénateurs, quand un sénateur profite d'une telle situation et décide, après avoir fait valoir ses arguments, qu'il va tourner le fer dans la plaie des membres de mon caucus, prétextant qu'ils n'étaient pas en nombre suffisant, je ne l'accepte pas. J'ai dit au président du comité, par la suite, que ma relation avec ce comité était excellente, depuis des années. Les seuls moments difficiles semblent coïncider avec la présence du sénateur Tkachuk. J'ai dit au président que s'il voulait que je joue à des petits jeux politiques comme l'a fait le sénateur Tkachuk, je suis prêt à le faire. Ce n'est toutefois pas la méthode que je préfère.

À cause de ces jeux purement politiques, le comité a présenté un faux rapport à la Chambre. Notre comité a fait très mal paraître le ministre de l'Agriculture. En outre, Barry Wilson, qui a écrit un article sur le sujet, est hors de lui. Il dit qu'il a été trompé par le Comité de l'agriculture, lorsqu'il a écrit son article pour le *Western Producer*. La seule façon de corriger la situation, c'est d'appuyer cette motion et de présenter des excuses au ministre de l'Agriculture.

Ce que je n'ai pas dit dans mes observations au Sénat, hier soir, c'est que le ministre de l'Agriculture a confirmé à notre greffier, à 15 heures hier, que les négociations vont bon train pour une rencontre avec notre comité.

Je rappelle aussi aux membres du comité que nous n'avons offert au ministre de l'Agriculture, et au ministère, que deux dates. Les deux étaient des jeudis. Revenons à la dernière comparution du ministre devant le comité: c'était le 4 avril. Ce n'était pas un jeudi, mais un mercredi. À l'époque, nous avions du mal à trouver un moment qui conviendrait à la fois au comité et au ministre de l'Agriculture. Comme nous l'avons fait par le passé, on s'est entendu sur cette date, en présumant qu'on obtiendrait la permission spéciale de rencontrer le ministre de l'Agriculture un mercredi. Nous n'avons pas offert cette possibilité au ministère. Après le 18 octobre, le greffier a téléphoné au ministère de l'Agriculture, pour dire que notre comité pouvait rencontrer le ministre n'importe quand, n'importe où, entre 9 heures et 22 heures. C'est avec ce genre de réponse qu'il a pu obtenir un appel, hier, pour trouver un moment où le ministre pourrait comparaître devant le comité.

Le ministre est venu témoigner devant le comité trois fois au cours des 18 derniers mois. La dernière fois, c'était le 4 avril. Il nous a très bien fait comprendre qu'il était prêt à revenir. Je crois

with us again. I think that we have hurt the Minister of Agriculture by dragging politics into a very serious issue. That serious issue is the farmers of this country. I feel strongly that members on both sides of this committee have a deep feeling for the farmers in this country. We can do the job that was presented to us by the Senate.

Running back to the chamber like we did the other day with cap in hand bothered me very much. I would certainly encourage all members to support this resolution. We can get it out of the way and we can then go back to looking after the concerns of the farmers in this country.

The Chairman: I should like to speak to that, if I could.

Senator Tunney: I will speak after you have made your comment.

The Chairman: First, it was the responsibility of your side, Senator Wiebe, to have your members here, not our side.

Senator Wiebe: I said fair ball.

The Chairman: What do you want? You have two-thirds of the members in the Senate now. You almost have a one-party system in Canada where you can run roughshod over everyone else if you want to do so, and you are doing that.

Senator Wiebe: Well, I think it should be the committee's responsibility.

The Chairman: Well, it is. It is part of your responsibility as well to ensure that democracy flows. I live in Saskatchewan, where the farmers have called and called and called for the resignation of the minister. I have been the one who has defended him. I defended him in my speech last night to say that not only did I put the full responsibility of the neglect of agriculture on the minister but also on the government of the day.

I will take you on in Saskatchewan any day in a debate in any forum on this subject and they will probably boo you out of the hall.

Senator Chalifoux: I do not think you have to get into that.

The Chairman: I must do so because I have to defend things.

Senator Chalifoux: You can defend the motion.

The Chairman: But it is politics! It is plain and unadulterated politics.

Senator LeBreton: I have been in and out of the committee because I am also on the health care study, which is taking a lot of time.

I do not see why a motion like this should even be presented to this committee. As senators, we have a job to do. The ministers of the Crown have a responsibility to Parliament. We are in a situation now where there is absolutely no accountability to Parliament. We saw an example of that yesterday on Bill C- 11, where people clearly voted not the way they wanted to vote. The idea that a parliamentary committee should be compelled by motion, or whatever, to apologize to a minister flies in the face of what we are supposed to be doing as senators. It states that we cannot have individual views and that, somehow or other, our

que nous avons vexé le ministre de l'Agriculture en mêlant la politique à cette question très grave, soit celle des agriculteurs du pays. Je crois que les membres du comité, quel que soit leur parti, ont beaucoup de sympathie pour les agriculteurs du pays. Nous pouvons faire le travail que nous a confié le Sénat.

Je n'ai vraiment pas aimé qu'on se tourne vers le Sénat, comme on l'a fait l'autre jour, pour présenter nos demandes. J'encourage certainement tous les membres du comité à appuyer cette résolution. Cette question sera réglée et nous pourrons revenir à nos moutons, soit les préoccupations des agriculteurs du pays.

Le président: J'aimerais parler de ce sujet, si vous permettez.

Le sénateur Tunney: Je parlerai après vous.

Le président: Pour commencer, sénateur Wiebe, c'est votre responsabilité de vous assurer de la présence de vos membres ici, pas la nôtre.

Le sénateur Wiebe: Je vous l'ai déjà dit, j'en conviens.

Le président: Que voulez-vous? Vous avez les deux tiers des membres du Sénat, actuellement. Vous avez presque un parti unique au Canada et vous avec les coudées franches pour faire ce que vous voulez, envers et contre tous, et vous ne vous privez pas.

Le sénateur Wiebe: Je crois que c'est la responsabilité du comité.

Le président: Oui, en effet. C'est aussi votre responsabilité de veiller à ce que la démocratie fonctionne. J'habite en Saskatchewan, où les agriculteurs ne cessent d'appeler pour demander la démission du ministre. C'est moi qui l'ai défendu. Je l'ai défendu dans mon discours hier soir en disant que toute la responsabilité de la négligence du secteur de l'agriculture revenait non pas seulement au ministre, mais aussi au gouvernement.

Si je vous emmène en Saskatchewan, quand vous voulez, pour un débat ou un forum sur le sujet, vous sortirez de la salle sous les huées.

Le sénateur Chalifoux: Il n'est pas nécessaire d'en venir là.

Le président: Je dois le faire, parce que je dois défendre des choses importantes.

Le sénateur Chalifoux: Vous pouvez défendre la motion.

Le président: Mais ce n'est que de la politique! De la petite politique pure.

Le sénateur LeBreton: J'ai dû m'absenter du comité à quelques reprises, parce que je siège aussi au comité qui étudie les soins de santé, et qui m'occupe beaucoup.

Je ne vois pas pourquoi on présenterait une motion de ce genre au comité. En tant que sénateurs, nous avons un travail à faire. Les ministres sont responsables devant le Parlement. Actuellement, le gouvernement n'est jamais tenu responsable. On en a vu un exemple, hier, pour le projet de loi C-11, quand les gens n'ont clairement pas voté comme ils l'auraient voulu. C'est contraire à notre travail de sénateurs de penser qu'un comité parlementaire serait obligé, par motion ou autrement, de présenter ses excuses à un ministre. C'est comme si nous n'avions pas droit à nos opinions, comme si on n'avait pas de principes à respecter. Je

principles must be parked at the door. I think it is very unhealthy to have any kind of motion apologizing to a minister for a committee making a statement. I was not here for the motion but I heard about it. I think we will be going down a road that we do not want to go down by approving a motion like this. I will not be any part of it. I think you will create an even worse situation, because you will carry the debate further into the public where we have a situation where there appears to be such control of the ministry that we have parliamentary committees apologizing to them every time they are embarrassed in public.

Senator Wiebe: Honourable senators, going back to the comments made by our chairman, yes, there is a crisis out there in agriculture. However, I have been a strong believer that the end does not justify the means. As a result of the crisis in agriculture, should we then defend a lie in the chamber to try to get the minister to defend it? This is what has happened.

Senator LeBreton: What is the lie?

Senator Wiebe: The lie is that the Minister of Agriculture cancelled his meeting with this committee on October 18. There is no basis of fact that the minister ever confirmed that he would be attending on October 18; neither is there any basis of fact that the minister cancelled his meeting on October 18. That is what appeared in the legislature; that is what this motion addresses. If we are taking the attitude that the end justifies the means, ladies and gentlemen, we have become a difficult group of people.

We can debate this for hours. There is a motion before the committee. Let us vote on it and decide what the members of this committee feel and we must live with it.

Senator Oliver: You have spoken three times. Some of us have not even had a chance to say a word.

Senator Wiebe: By all means. I would be happy to hear what you have to say.

Senator Oliver: First, I am from Eastern Canada, and both the motion and Senator Wiebe have referred to something called the *Western Producer*, which I do not get and I have not read the article. I would think that since it is in the motion and referred to strongly by Senator Wiebe that, at least, I should be allowed to read what was said so I can make a determination of what he said about the minister and about the crisis.

Second, I agree with Senator LeBreton that this is the type of matter that should be dealt with by the steering committee and that three people — two Liberals and one Conservative, Senator Fairbairn, Senator Wiebe and our chair — should get together and determine what they will do. It may well be that they will go to see the minister, I do not know, but that is the proper way to resolve something like this, not by way of a motion.

Senator Wiebe: I have the article in the *Western Producer* by Barrie Wilson on October 25, if the honourable senator wishes to see my copy.

Senator Oliver: Yes, I would.

crois qu'il est très malsain qu'un comité fasse une déclaration pour présenter des excuses à un ministre. Je n'étais pas là au moment où la motion a été adoptée, mais j'en ai entendu parler. En approuvant cette motion, je crois que nous commençons une chose que nous voudrions plutôt éviter. Je ne l'accepte pas. Je crois que cela ne fera qu'aggraver la situation, puisqu'on dira, publiquement, que le ministère a un tel contrôle que les comités parlementaires s'excusent chaque fois qu'un ministère est plongé dans l'embarras.

Le sénateur Wiebe: Honorables sénateurs, pour revenir aux commentaires formulés par notre président, il est vrai qu'il y a une crise dans le secteur de l'agriculture. Mais je crois fermement que la fin ne justifie pas les moyens. À cause de la crise dans l'agriculture, faudrait-il que nous défendions un mensonge fait à la Chambre, pour que le ministre le défende? C'est ce qui s'est produit.

Le sénateur LeBreton: Quel mensonge?

Le sénateur Wiebe: On a menti en prétendant que le ministre de l'Agriculture avait annulé sa rencontre du 18 octobre avec le comité. Dans les faits, le ministre n'avait jamais dit qu'il rencontrerait le comité le 18 octobre; ni qu'il annulait sa rencontre du 18 octobre. C'est ce qu'on a dit au Sénat et c'est ce dont parle cette motion. Si l'on commence à faire comme si la fin justifiait les moyens, mesdames et messieurs, nous sommes devenus un groupe bien difficile.

Nous pouvons en discuter pendant des heures. Le comité est saisi d'une motion. Votons, décidons de ce que pensent les membres du comité et vivons avec cette décision.

Le sénateur Oliver: Vous avez eu la parole trois fois alors que certains d'entre nous n'ont pas eu la chance de glisser un mot encore.

Le sénateur Wiebe: Ne vous gênez pas. Je serais ravi d'entendre ce que vous avez à dire.

Le sénateur Oliver: Pour commencer, je suis de l'est du pays et la motion, de même que le sénateur Wiebe, parlent d'un périodique intitulé le *Western Producer*, que je ne reçois pas; je n'ai donc pas lu l'article. On en traite dans la motion et le sénateur Wiebe en a amplement parlé; on devrait au moins me permettre de lire cet article, afin que je puisse déterminer ce qu'on y dit au sujet du ministre et de la crise agricole.

Deuxièmement, comme le sénateur LeBreton, j'estime que c'est le genre de question dont devrait traiter le comité de direction et que trois personnes, c'est-à-dire deux libéraux et un conservateur, le sénateur Fairbairn, le sénateur Wiebe et notre président, devraient en discuter et prendre une décision. Peut-être décideront-ils d'aller voir le ministre, je n'en sais rien, mais c'est ainsi qu'il convient de régler ce genre de problème, et non avec une motion.

Le sénateur Wiebe: J'ai l'article du *Western Producer*, écrit par Barrie Wilson le 25 octobre, si mon honorable collègue veut le lire.

Le sénateur Oliver: Oui, j'aimerais le lire.

Senator Tunney: If our Minister of Agriculture refused to appear before this committee, which he never has, or if he cancelled an arranged and confirmed appearance, then I would be as critical of him as anyone around this table. My real concern is the false impression that is out there that he will not, and did refuse to, come before this committee. I know it is not true.

When I heard this false rumour going around, I confronted the minister. I said that he had refused to come before the committee. He said that he had never refused. I knew he had not but I wanted to hear his response. I said that he had cancelled an appearance on October 18. He said that is not true. I knew it was not true. I wanted to hear his reaction to it, though. Hence, I put a motion before this committee.

The Chairman: The Minister of Trade has been asked for three years to come before this committee and has turned us down three times. If you want to speak to him, that would be fine. When I called the minister's office, at the suggestion of the clerk, the secretary asked what the Minister of Trade got to do with agriculture. I was taken aback because we do produce about 25 per cent of all products that are exported out of the country in the trade sector.

We are dealing with a significant situation that does not make sense. Is this the first time the Liberal caucus has ever been beaten and cannot deal with the situation? We take this heat all the time. We have taken it for years.

Senator Tunney: If we do not have our numbers we deserve to be beaten too.

The Chairman: That is what your house leader told me, too.

Senator LeBreton: May I make a comment about this article that was just circulated? The whole article is a strong attack on the Minister of Agriculture, but it did not relate to the committee. It was a paragraph at the end.

The Chairman: Read the paragraph.

Senator LeBreton: There was nothing attacking the minister that this committee said. It was only the last paragraph. This committee did not generate the other criticisms of him.

Senator Wiebe: Let me read it and then we can go to the question. The last paragraph reads as follows:

> Vanclief was scheduled to appear before the Senate Agriculture committee October 18 but cancelled his appearance.

The Chairman: That is it.

Senator LeBreton: There is no criticism.

Senator Oliver: It is not the essence of the article at all.

The Chairman: I do not think he would win that in a court of law if it took all the facts before it. We cannot do anything about it, but I do want to register my position on this situation. If Senator Wiebe wants to continue this, fine, that is up to him.

Le sénateur Tunney: Si notre ministre de l'Agriculture avait refusé de comparaître devant le comité, ce qu'il n'a jamais fait, ou s'il avait annulé une date fixée et confirmée, je le critiquerais tout autant que n'importe qui assis au tour de cette table. Ce qui m'inquiète, c'est la fausse impression que l'on donne, à savoir qu'il ne comparaîtra pas, qu'il a refusé de comparaître devant le comité. Je sais que ce n'est pas vrai.

Quand j'ai entendu cette fausse rumeur, je me suis adressé directement au ministre. Je lui ai dit qu'il avait refusé de comparaître devant le comité. Il s'est récrié. Je savais qu'il n'avait jamais refusé de comparaître mais je voulais l'entendre de sa bouche. Je lui ai dit qu'il avait annulé sa comparution le 18 octobre. Il a dit que ce n'était pas vrai. Je savais que ce n'était pas vrai. Je voulais, toutefois, connaître sa réaction. Par conséquent, je dépose une motion devant le comité.

Le président: Depuis trois ans, nous demandons au ministre du Commerce de comparaître devant le comité et il a refusé à trois reprises. Libre à vous de lui parler. Quand j'ai appelé le bureau du ministre, à la suggestion du greffier, sa secrétaire m'a demandé ce que le ministre du Commerce avait à voir avec l'agriculture. Cela m'a étonné parce que 25 p. 100 de tous nos produits exportés sont des produits agricoles.

Nous voilà devant une situation grave et insensée. Est-ce la première fois que le caucus libéral perd une joute? N'est-il pas capable de faire face à la situation? Pour nous c'est monnaie courante. Nous y faisons face depuis des années.

Le sénateur Tunney: Si nous n'avons pas assez de membres présents, nous méritons de perdre une manche aussi.

Le président: Votre leader à la Chambre m'a dit la même chose.

Le sénateur LeBreton: Je voudrais poser une question concernant l'article qui vient d'être distribué. Cet article est une attaque virulente contre le ministre de l'Agriculture, mais cela n'a rien à voir avec le comité. Il n'y a qu'un paragraphe à la fin.

Le président: Lisez ce paragraphe

Le sénateur LeBreton: Le comité n'a absolument pas attaqué le ministre. Nous ne sommes concernés que par le dernier paragraphe. Ce n'est pas le comité qui a adressé les autres critiques au ministre.

Le sénateur Wiebe: Permettez-moi de le lire et nous passerons ensuite au vote. Le dernier paragraphe dit et je cite:

> Vanclief devait comparaître devant le Comité de l'agriculture, le 18 octobre, mais il a annulé.

Le président: C'est tout.

Le sénateur LeBreton: Ce n'est pas une critique.

Le sénateur Oliver: Ce n'est pas sur cela que l'article porte essentiellement.

Le président: Je ne pense qu'il obtiendrait gain de cause au tribunal, en présence de tous les faits. Nous ne pouvons rien y faire mais je tiens à exprimer ma position sur la situation. Si le sénateur Wiebe souhaite poursuivre, d'accord, libre à lui.

Senator Wiebe: I think your argument is with Senator Tkachuk, not with us.

The Chairman: Your argument may be with him, then.

Senator Wiebe: Our whole committee's. Mr. Chairman, the question has been called.

Senator LeBreton: Mr. Chairman, I urge you not to force the committee to do this.

The Chairman: Any questions?

All in favour?

Senator LeBreton: There was not a seconder of the motion.

Senator Wiebe: There does not have to be.

Senator LeBreton: I will not even participate in a sham like this.

Senator Chalifoux: That is how we felt the other day, however, we stood.

The Chairman: The clerk tells me that the article that Senator Wiebe brought forward should be an exhibit appended to the committee.

Senator Wiebe: I will do that.

The Chairman: Anyone opposed?

Everyone is in favour, so it must be a good motion.

Senator Wiebe: I move that the committee adjourn.

The Chairman: I believe I have to move that the committee adjourn. I move that the committee adjourn. Thank you.

The committee adjourned.

Le sénateur Wiebe: Je pense que vous avez maille à partir avec le sénateur Tkachuk, pas avec nous.

Le président: Vous avez alors maille à partir avec lui.

Le sénateur Wiebe: Il s'agit du comité en entier. Monsieur le président, on a demandé de mettre la question aux voix.

Le sénateur LeBreton: Monsieur le président, je vous exhorte de ne pas forcer la main au comité là-dessus.

Le président: Y a-t-il des questions?

Quels sont ceux qui sont pour la motion?

Le sénateur LeBreton: Personne n'a appuyé cette motion.

Le sénateur Wiebe: Ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur LeBreton: Je me garderai bien de participer à une telle parodie.

Le sénateur Chalifoux: Nous avions les mêmes sentiments l'autre jour et toutefois, nous avons tenu bon.

Le président: Le greffier me dit que l'article cité par le sénateur Wiebe devrait être annexé au compte rendu du comité.

Le sénateur Wiebe: Je vais le déposer.

Le président: Les avis contraires?

Tout le monde est en faveur de la motion. Ce doit être une bonne motion.

Le sénateur Wiebe: Je propose que le comité lève la séance.

Le président: Je pense qu'il faut que je propose que le comité lève la séance. Je propose que la séance soit levée. Merci.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation / Société canadienne des postes
Postage Paid Post payé
Lettermail Poste–lettre
03159442
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, President;

Marie Anne Rainville, Director of Public Affairs

Solidarité rurale du Québec:

Jacques Proulx, président;

Marie Anne Rainville, directrice des Affaires publiques

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9